



# Ville de Lausanne

Bureau lausannois pour  
les immigrés (BLI)

مرحباً بكم



## العيش في لوزان: دليل عملي





بدعم من:

الجهة الناشرة: Ville de Lausanne, Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)

بالتعاون مع Info cité

التصميم: alafolie.ch

الرسومات التوضيحية: Alexandre Pointet

صورة الغلاف: Giglio Pasqua / Schweiz Tourismus ©

طُبِع بتاريخ: حزيران/يونيو، الطبعة الثامنة

# الفهرس

4	مرحباً بكم في لوزان
6	مدينة لوزان بإيجاز
8	الانتقال إلى لوزان: ما الذي يجب فعله أولاً؟
9	عروض ترحيبية من مدينة لوزان
11	الجهات المختصة بالهجرة والاندماج ومكافحة العنصرية المعلومات وجهات الاتصال (حسب الموضوع)
14	- تصاريح الإقامة
16	- السكن
20	- العمل
23	- دورات اللغة الفرنسية والبرامج التدريبية
25	- المدرسة
28	- الأسرة
31	- التأمينات
34	- الصحة
38	- المواصلات
42	- الشؤون المالية والضرائب والاتصالات
45	- الترفيه
47	- المواطنة
50	خريطة لوزان

الرموز المستخدمة في الرسومات التوضيحية

المعلومات متاحة بعدة لغات 

أماكن يمكن إيجادها في الخريطة (الصفحة 50) 

# مرحباً بكم في لوزان

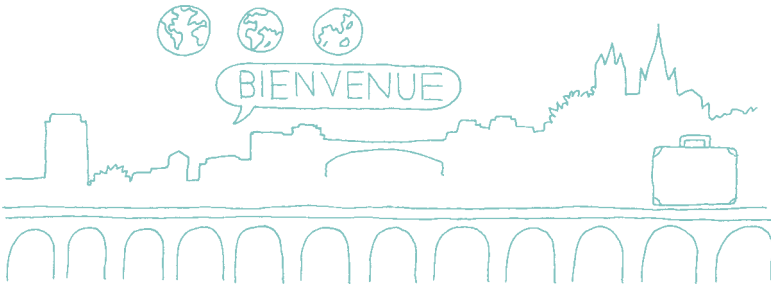
## لوزان، المدينة الشاملة للجميع

إن إدارة مدينة مثل لوزان يعني السعي باستمرار إلى تحقيق التوازن بين الاستقرار والتنمية والسعي إلى التوفيق بين المصالح المتضاربة في بعض الأحيان. كما يعني تحديداً المساهمة في تحقيق التفاهم الذي يسوده الوثام قدر الإمكان بين سكانها، وبين جميع المجتمعات المحلية المكونة لها. وتكتسي هذه المسائل أهمية خاصة في لوزان. فمدينتنا تضم ما يقرب من 150,000 نسمة، 42% منهم ليس لديهم جواز سفر سويسري.

وإن هذا التنوع من حيث الأصل، وكذلك التنوع الاجتماعي، لن يُحسن الحظ: فهو يُثري ثقافات بعضنا البعض من خلال التبادل الثقافي. ويوسع آفاقنا. ويعلمنا أن نتعرف على الآخر ونحترمه. لكنه يمكن أن يشكل أيضاً نقطة ضعف إذا لم نتعلم من إدماج كل فرد، في ظل احترام ثقافات الجميع. وإذا نجحت لوزان في تحقيق ذلك وكانت مثلاً للانفتاح والتنوع، فالفضل يعود إلى الجهود التي يبذلها مكتب لوزان للمهاجرين (BLI - Bureau lausannois pour les immigrants) وشركاؤه. فهم يساهمون، بفضل عملهم اليومي، في جعل لوزان مدينة شاملة ومرحبة ومريحة للجميع. وهذا الكتيب خير مثال على ذلك.

٢٠١٦

Grégoire Junod، رئيس بلدية لوزان



## كُتِيبُ بغرض العيش في لوزان والشعور بالارتياح فيها

لا شك في أن لوزان مدينة ذات طابع عالي، إذ تضم 160 جنسية متعايشة فيما بينها. وإن الالتقاء بالأشخاص وتبادل الآراء فيما بينهم والتحدث إليهم بسمح ببناء العلاقات والتعرّف على الآخر بشكل أفضل. وذلك يمثل الأساس اللازم للشعور بالارتياح في المكان الذي نعيش فيه ونعمل وندرس ونمارس الأنشطة الرياضية أو الثقافية أو الترفيهية فيه. وهذا ما يعنيه العيش في لوزان. وتفي مدينة لوزان بالتزاماتها يومياً، بالتعاون مع شركائها، لضمان وجود مكان لكل واحد منا، وتحقيق المساواة بين الجميع، بغض النظر عن أصلنا أو عمرنا أو جنسنا. وينعكس هذا الالتزام في كُتِيب "العيش في لوزان: دليل عملي". فهو يساهم في جعل لوزان مدينة في متناول جميع سكانها، إنثاءً وذكرراً على حد سواء.

وستجدون في الكُتِيب الكثير من المعلومات العملية، بلغة بسيطة، عن جميع جوانب الحياة اليومية: السكن، أو العمل، أو المدرسة، أو الشؤون المالية أو حتى الترفيه والتدريب. والغرض منه هو أن يكون مفيداً لجميع الأشخاص الذين وصلوا للتو إلى لوزان، ولأولئك الذين يعيشون فيها منذ بضعة أشهر أو منذ مدة طويلة، وكذلك لأولئك المهتمين بمدينتنا وبيئتها المعيشية.

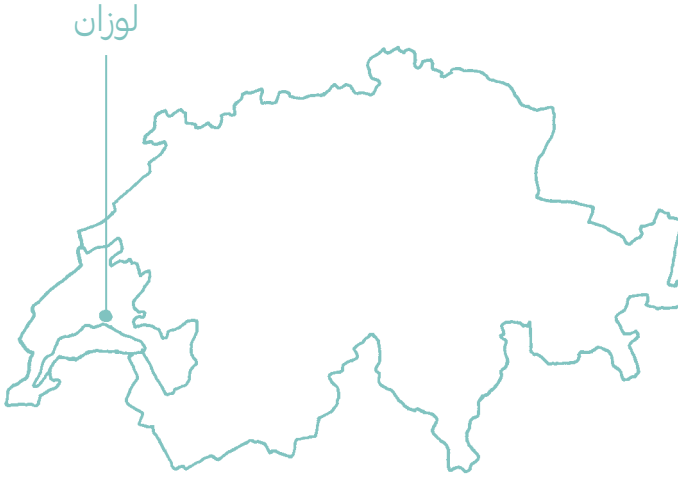
وجاء هذا الكُتِيب نتيجة للتعاون البثاء بين مكتب لوزان للمهاجرين (BLI - Bureau lausannois pour les immigrés) وبين مختلف دوائر الإدارة البلدية والعديد من الجمعيات والهيئات العامة الفاعلة في منطقة لوزان. وأود أن أعرب عن بالغ تقديري لها على مساهمتها. أتمنى لكم اكتشافاً جميلاً لكل الثراء الذي تتصف به مدينتنا!

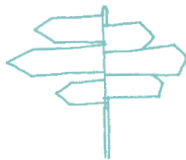


Émilie Moeschler، عضو في مجلس المدينة، مديرة الأنشطة الرياضية والتماسك الاجتماعي

# مدينة لوزان بايجاز

لوزان هي رابع أكبر مدينة في سويسرا، حيث تتميز بأنها مدينة أولمبية ومستدامة، وهي أيضاً مكاناً للتعليم والثقافة. وتُعد لوزان وجهة سياحية شهيرة، وهي مَقَرّ للعديد من الشركات العالمية. حيث تتوفر فيها جودة الحياة والجذب الاقتصادي.





# 18

حيّاً في مدينة لوزان

# 3 تلال

بُنيت عليها مدينة لوزان

# 33 هكتاراً

من الكروم التابعة للمدينة



# 5

## صحيحات

يُشير فيها حارس أو حارسة الكاتدرائية  
إلى الساعة كل ليلة

# 500

## متر

هو فارق الارتفاع بين  
أعلى وأسفل المدينة



# 100 عضو

في مجلس البلدية

# 42%

## من سكان لوزان

ليس لديهم جواز سفر سويسري



# 168

## جنسية



هو العام الذي أصبحت فيه  
لوزان عاصمة كانتون فو

# 1803

# 23 000

## شركة

في لوزان ومنطقتها

# 150 000

نسمة هو مجموع سكان لوزان  
وفقاً للتعداد السكاني  
في كانون الثاني/ يناير 2023



# 350 هكتار

من التزهات والحدايق

# 215 000

## فرصة عمل

يُوكدها الاقتصاد المحلي

هو عدد الطالبات  
والطلاب الذين يدرسون  
في لوزان كل عام

# 39 000

## عدد الطالبات



# الانتقال إلى لوزان: ما الذي يجب فعله أولاً؟

عند وصولكم إلى لوزان، عليكم اتخاذ إجراءات معينة. وغالباً ما تكون المهل الزمنية للقيام بذلك قصيرة. وترد فيما يلي قائمة بهذه الإجراءات مرتبة حسب الأولوية.

- التسجيل لدى مكتب رصد السكان (Service du contrôle des habitants) (في غضون 14 يوماً) (الصفحة 16)
- طلب الحصول على تصريح إقامة (في أسرع وقت ممكن) (الصفحة 14)
- عقد التأمين الصحي الإلزامي (في غضون 3 أشهر) (الصفحة 31)
- تسجيل الأطفال في المدارس (الصفحة 25)
- التسجيل في الخدمات الصناعية في لوزان (Services industriels de Lausanne) (الصفحة 16)
- عقد التأمين ضد الحريق (الصفحة 33)
- الإبلاغ عن الوصول لدى إدارة الضرائب في الكانتون (Administration cantonale des impôts) (الصفحة 42)
- استبدال رخصة القيادة الأجنبية الخاصة بكم وطلب لوحات أرقام سويسرية لسيارتكم (في غضون 12 شهراً) (الصفحة 40)

## هل لديكم أي أسئلة؟

ستجدون في هذا الكتيب الكثير من المعلومات، مُجمّعة حسب المواضيع. وستجدون أيضاً جهات الاتصال الخاصة بالدوائر والأشخاص الذين يمكنهم تقديم المساعدة لكم.





# عروض ترحيبية من مدينة لوزان

كل عام، يستقر حوالي 15,000 شخص في لوزان، وتضم المدينة سكان من أكثر من 160 جنسية مختلفة. وأياً يكن المكان الذي أتيت منه، فإن مدينة لوزان تود تيسير قدومكم إليها.

## أمسية استقبال تنظمها البلدية

تدعو مدينة لوزان الوافدين الجدد إلى أمسية استقبال تُنظَّم سنوياً. ويكون أعضاء البلدية والأفراد العاملون في الدوائر الإدارية حاضرين في الأمسية للترحيب بكم وموافاتكم بمعلومات عن أنشطتهم. ويكون المترجمون الفوريون موجودون أيضاً ليرجموا لكم.

[www.lausanne.ch/accueil](http://www.lausanne.ch/accueil) 🌐

## Info cité

Info cité هو المكان الرئيسي الذي يُقدم المعلومات في مدينة لوزان. فهو يقدم المشورة لسكان لوزان، نساءً ورجالاً، بشأن بعض الإجراءات الإدارية ويرافقهم في رغبتهم في الاستكشاف. وبالإضافة إلى ذلك، فإنه يعطي معلومات ومستندات للإجابة على العديد من الأسئلة وتوجيه الشخص إلى الدوائر المختصة.

### Info cité 📍

Place de la Palud 2, 1002 Lausanne 🌐  
Tel. 021 315 25 55, [infocite@lausanne.ch](mailto:infocite@lausanne.ch)  
[www.lausanne.ch/infocite](http://www.lausanne.ch/infocite)  
من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 8 صباحاً حتى 5 مساءً



## كُتَيْب "العيش في لوزان: دليل عملي"

حُزِّر الكُتَيْب الذي تحملونه بين أيديكم بواسطة مكتب لوزان للمهاجرين (BLI - Bureau lausannois pour les immigrés) . وهو متوفر باثنتي عشرة لغة. ويمكنكم العثور على هذا الكُتَيْب تحديداً عند شبابيك الاستقبال في مكتب لوزان للمهاجرين (BLI) و Info cité ومكتب رصد السكان (contrôle des habitants) في مدينة لوزان.

**Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)** 

Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne 

Tel. 021 315 72 45, bli@lausanne.ch, www.lausanne.ch/bli

من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 8 صباحاً حتى 12 ظهراً.

ومن الساعة 1 ظهراً حتى الساعة 5 مساءً

## "العيش، والتدرب، والعمل"

يوجد لدى مكتب لوزان للمهاجرين (BLI - Bureau lausannois pour les immigrés) وحدة استقبال دورية ومجانية للحديث عن موضوع "العيش، والتدرب، والعمل" يُقدم لكم فيها معلومات بلغتكم حول العمل والتدريب والحياة اليومية في لوزان. ويكون ذلك باللغات الفرنسية، والإسبانية، والبرتغالية، والإنجليزية. وبالنسبة للغات الأخرى، يمكنكم طلب حضور مترجم.

[www.lausanne.ch/permanence-bli](http://www.lausanne.ch/permanence-bli) 

الإثنين من الساعة 5 مساءً حتى 7 مساءً،

والسبت من 10 صباحاً حتى 12 ظهراً

في إطار وحدة الاستقبال الدورية التي ينظمها مكتب لوزان للمهاجرين للحديث عن موضوع "العيش، والتدرب، والعمل"، دائماً ما يستعين المكتب بالمترجمين الفوريين المجتمعين التابعين لجمعية **Appartenances** لترجمة المقابلات. وأنتم أيضاً يمكنكم طلب المساعدة من هذه الجمعية. لاسيما فيما يتعلق بالترجمات الكتابية لبعض الوثائق (الشهادات العلمية أو شهادات الميلاد على سبيل المثال).

[www.appartenances.ch](http://www.appartenances.ch)



# أخصائيو الهجرة والاندماج ومكافحة العنصرية

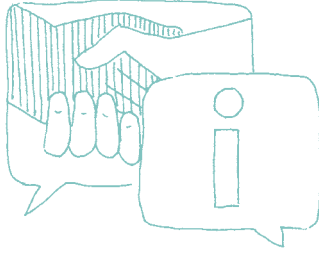
يوجد في سويسرا قانون بشأن الأجانب والاندماج (LEI). ووفقاً لهذا القانون، يجب استقبال المهاجرين وإبلاغهم بمكان عيشهم الجديد بمجرد وصولهم، وتعاقب أيضاً مادة قانونية (Code pénal من 261bis) على بعض السلوكيات العنصرية. ويتولى العديد من المؤسسات والجمعيات والأشخاص مهمة تنفيذ هذه القوانين. وفيما يلي نقدم لكم بعض هذه المنظمات.

## مكتب لوزان للمهاجرين (BLI - Bureau lausannois pour les immigrés)

إن مكتب لوزان للمهاجرين BLI هو المكتب المتخصص في الاندماج ومنع العنصرية في مدينة لوزان. فهو يعزز التعايش وتكافؤ الفرص. ويساند البلدية أيضاً في سياسة الإدماج الخاصة بها. ويقع مكتب BLI في وسط المدينة. ويقدم هذا المكتب المشورة للجميع، بغض النظر عن جواز سفرهم أو وضعهم القانوني أو بلدهم الأصلي. ويعطيكم المعلومات بعدة لغات، حول مسائل مثل:

- عروض الدورات لتعلم اللغة الفرنسية
- البحث عن عمل أو تدريب
- الاعتراف بشهادة تم الحصول عليها في الخارج
- الحياة اليومية في لوزان
- حالات العنصرية
- الحقوق السياسية
- تنفيذ مشروع جماعي في مجال الاندماج
- التَّجَنُّس

ومكتب لوزان للمهاجرين BLI مسؤول أيضاً عن وحدة استقبال دورية تُدعى Info-racisme (معلومات عن العنصرية). وهذه الوحدة تقدم أذنًا صاغية ومعلومات لأي شخص يواجه العنصرية في لوزان. وهذه الخدمة مجانية وسرية.



**Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)**   
Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne   
Tel. 021 315 72 45, bli@lausanne.ch  
www.lausanne.ch/bli  
من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 8 صباحاً حتى 12 ظهراً،  
ومن الساعة 1 ظهراً حتى الساعة 5 مساءً

**Permanence Info-racisme**   
Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne   
Tel. 021 315 20 21, inforacisme@lausanne.ch  
www.lausanne.ch/info-racisme  
الإنثنين والأربعاء والخميس من الساعة 2 ظهراً  
حتى 5 مساءً أو بموعد مسبق

## مكتب الكانتون لإدماج الأجانب ومنع العنصرية (BCI - Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme)

إن مكتب BCI هو الدائرة التابعة لكانتون فو المتخصصة في الإدماج ومنع العنصرية. ولديه مكاتب في لوزان وثلاث مدن أخرى في كانتون فو. ويوفر الكتيب الخاص بمكتب BCI، المعنون "مرحباً بكم في كانتون فو"، معلومات للمهاجرين الذين وصلوا مؤخراً إلى أراضي الكانتون. وهذه المعلومات مترجمة إلى 16 لغة ومتاحة على الموقع:

[www.vaud-bienvenue.ch](http://www.vaud-bienvenue.ch) 

كما يقدم مكتب BCI استشارات مجانية لأي شخص يكون ضحية أو شاهداً على أفعال عنصرية أو تمييزية في كانتون فو، خارج لوزان. وتُقدّم هذه الاستشارات عن طريق أخذ موعد مسبق حصراً وبعده لغات عند الطلب.

**Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers  
et la prévention du racisme (BCI)**   
Avenue de Sévelin 46, 1014 Lausanne  
Tel. 021 316 49 59, info.integration@vd.ch  
www.vd.ch/integration

## Centre social protestant Vaud التابعة ل La Fraternité (CSP Vaud)

إن La Fraternité التابعة ل CSP Vaud متاحة لجميع السويسريين والأجانب الذين يبحثون عن معلومات متعلقة بالهجرة. وبإمكان هذه الجمعية أيضاً أن تساعدكم في الإجراءات الإدارية والقانونية والاجتماعية. على سبيل المثال: طلب الحصول على تصريح إقامة أو لم شمل الأسرة.

### Centre social protestant Vaud (CSP Vaud) - La Fraternité

Place Arlaud 2, 1003 Lausanne

Tel. 021 560 60 98, frat@csp-vd.ch, www.csp.ch/fraternite

توجد وحدات استقبال دورية لتقديم النصائح والعلوم دون موعد مسبق كل ثلاثة وخميس من الساعة 5 مساءً حتى 7 مساءً، وللمهاجرين غير الشرعيين يوم الجمعة من الساعة 9 صباحاً حتى 12 ظهراً

## جمعيات الأشخاص المهاجرين

يوجد في كانتون فو ولوزان العديد من الجمعيات التي أنشأها أشخاص مهاجرون لأجل المهاجرين. وفي إطار هذه الجمعيات، بإمكانكم مقابلة أشخاص من بلدكم أو يتحدثون لغتكم. ويمكنكم العثور على قائمة الجمعيات على الموقع الإلكتروني لمكتب لوزان للمهاجرين (BLI - Bureau lausannois pour les immigrants).

[www.lausanne.ch/associations-migrants](http://www.lausanne.ch/associations-migrants)

## Rainbow Spot

تدعم جمعية Rainbow Spot الأشخاص المهاجرين من مجتمع LGBTIQ+ الذين يعيشون في كانتون فو. وتقدم لهم المعلومات وتساندهم في إجراءاتهم الإدارية والقانونية والاجتماعية. وتسمح هذه الجمعية أيضاً بالتقاء الأشخاص من مجتمع LGBTIQ+ ببعضهم البعض.

[www.rainbowspot.ch](http://www.rainbowspot.ch)



# المعلومات وجهات الاتصال

## تصاريح الإقامة

### سياسة الهجرة السويسرية

تتغير الإجراءات الخاصة بتصريح الإقامة تبعاً للمكان الذي أتيت منه. وتفرق سويسرا بين الأشخاص القادمين من كلٍّ من:

- الاتحاد الأوروبي والرابطة الأوروبية للتجارة الحرة (EU/EFTA - l'Union européenne et de l'Association européenne de libre-échange). ويمكنك العثور على قائمة دول UE/AELE في أسفل هذه الصفحة<sup>1</sup>
- الدول الثالثة (أي جميع البلدان خارج منطقة UE/AELE)

### تصاريح الإقامة

أي شخص من جنسية أجنبية يرغب في الاستقرار في سويسرا لأكثر من 3 أشهر يحتاج إلى تصريح إقامة. لاسيما من أجل:

- العمل أو الدراسة في سويسرا
- للحاق بأحد أفراد الأسرة

توجد تصاريح الإقامة من الفئات التالية:

- الإقامة من الفئة "L" للحصول على تصريح إقامة قصير الأجل
- الإقامة من الفئة "B" للحصول على تصريح إقامة
- الإقامة من الفئة "C" للحصول على تصريح إقامة دائمة
- الإقامة من الفئة "G" للحصول على تصريح إقامة للأشخاص العاملين على الحدود

أين يمكنكم التقدم بطلب للحصول على تصريح إقامة؟ إذا كنتم قادمين من بلدان UE/AELE، راجعوا مكتب رصد السكان في البلدية. وإذا كنتم قادمين من دولة أخرى (تسمى دولة ثالثة)، فراجعوا السفارة أو القنصلية السويسرية الموجودة في بلد إقامتكم. ومن ثم، تقوم هذه المؤسسات بالتنسيق مع السلطة المختصة، أي مع دائرة السكان في كانتون فو (Service de la Population du canton de Vaud).

<sup>1</sup> النمسا، بلجيكا، بلغاريا، كرواتيا، قبرص، جمهورية التشيك، الدنمارك، إستونيا، فنلندا، ألمانيا، فرنسا، اليونان، هنغاريا، أيسلندا، أيرلندا، إيطاليا، لاتفيا، ليختنشتاين، ليتوانيا، لوكسمبورغ، مالطا، هولندا، النرويج، بولندا، البرتغال، رومانيا، سلوفاكيا، سلوفينيا، إسبانيا، السويد (قائمة البلدان حتى تاريخ 01.01.2023)

## اللجوء

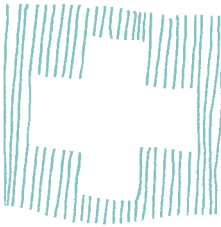
يمكن للأشخاص الذين يطلبون اللجوء في سويسرا الحصول على تصريح إقامة. والكونفدرالية هي التي تتخذ القرارات بهذا الشأن. وفي هذا الصدد، يوجد تصاريح إقامة من الفئات التالية:

- الإقامة من الفئة "N" للحصول على إذن لطالب أو طالبة اللجوء
  - الإقامة من الفئة "B" للحصول على تصريح إقامة بعد الحصول على اللجوء
  - الإقامة من الفئة "F" للحصول على القبول المؤقت
  - الإقامة من الفئة "S" للحصول على الحماية المؤقتة
- ستجدون معلومات مفصلة بلغتكم بخصوص تصاريح الإقامة في الكتيب ذي العنوان "مرحباً بكم في كانتون فود" وعلى الموقع الإلكتروني:

[www.vaud-bienvenue.ch](http://www.vaud-bienvenue.ch) 

### هل تعلمون؟

يمكن للمهاجرين غير الشرعيين تسوية أوضاعهم بعد استيفاء شروط معينة. هل أنتم مَعْنِيون بذلك؟ اطلبوا المشورة في وحدة الاستقبال الدورية التابعة لـ Fraternité من CSP Vaud (انظر الصفحة 13).



# المسكن

## التسجيل في مكتب رصد السكان (Service du contrôle des habitants)

يجب على جميع سكان لوزان التسجيل في مكتب رصد السكان. وذلك في غضون 14 يوماً من تاريخ وصولهم.

أولاً، يجب عليكم إرسال المعلومات والمستندات التالية:

- الهوية الكاملة (اللقب، الاسم الأول، تاريخ الميلاد، الجنسية)
- تاريخ الوصول إلى لوزان
- العنوان في لوزان
- نسخة عن وثيقة الهوية
- إذا كنتم قادمين من خارج البلاد، يجب عليكم أيضاً توضيح سبب الإقامة.
- ويمكنكم إرسال هذه المعلومات عن طريق البريد أو البريد الإلكتروني.
- وبعد ذلك، يقوم مكتب رصد السكان بالتواصل معكم. وقد يطلب منكم مزيداً من التفاصيل على حسب وضعكم الشخصي. فكل حالة تختلف عن الأخرى.
- يمكنكم أيضاً الاطلاع على الموقع الإلكتروني.

### Service du contrôle des habitants (CH)

Rue du Port-Franc 18, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 31 33, [ch@lausanne.ch](mailto:ch@lausanne.ch)

[www.lausanne.ch/ch](http://www.lausanne.ch/ch)

من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 8 صباحاً حتى الساعة 11:30 صباحاً، من الساعة 1 ظهراً حتى الساعة 4:30 مساءً

## الخدمات الصناعية في لوزان (SiL - Services industriels de Lausanne)

تنولى الخدمات الصناعية في لوزان أمر الكهرباء والغاز في المدينة. وبعد أن تسجلوا في مكتب رصد السكان، يجب عليكم التسجيل أيضاً في الخدمات الصناعية SiL (شريطة أن يكون المسكن أو عقد الإيجار باسمكم). ويمكنكم فعل ذلك:

- عن طريق الإنترنت
- في شباك الاستقبال لمكتب الخدمات الصناعية
- عن طريق الهاتف

### Services industriels de Lausanne (SiL) - Espaces clients

Place Chauderon 23, 1002 Lausanne

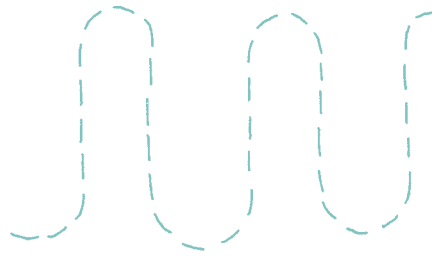
من الإثنين إلى الجمعة من 8 صباحاً حتى 12 ظهراً، ومن الواحدة ظهراً حتى 5 مساءً

Place de l'Europe 2, 1002 Lausanne

من الإثنين إلى الجمعة من 9 صباحاً حتى 6:30 مساءً، ويوم السبت من 9 صباحاً حتى 5 مساءً

[www.lausanne.ch/sil](http://www.lausanne.ch/sil), Tel. 0842 841 841





## البحث عن مسكن

للبحث عن شقة أو منزل في لوزان، استخدموا الإنترنت، إذ يمكنكم العثور على إعلانات في المواقع الإلكترونية التالية:

[www.homegate.ch](http://www.homegate.ch) ·

[www.immoscout24.ch](http://www.immoscout24.ch) ·

[www.immostreet.ch](http://www.immostreet.ch) ·

[www.anibis.ch](http://www.anibis.ch) ·

لا تنسوا التكلم عن ذلك مع أقاربكم أيضاً واستخدام وسائل التواصل الاجتماعي!

## عقد الإيجار

إذا قمتم بزيارة مسكن يثير اهتمامكم، فيمكنكم تقديم ملفكم إلى إدارة الوكالة العقارية المشرفة أو المالك. وبشكل عام، يجب إرفاق المستندات التالية في الملف:

- بطاقة الهوية (وتصريح الإقامة)
  - قسائم الراتب لآخر ثلاثة أشهر
  - تأمين المسؤولية المدنية RC-Ménage (انظر صفحة 33)
  - شهادة من مكتب المتابعات القضائية (Office des poursuites)
- إذا حصلتم على المسكن، فستوقعون عقد الإيجار وتدفعون ضمان الإيجار قبل الانتقال إليه.

عليكم دفع ثمن استئجار مسكنكم في سويسرا كل شهر. وهذا ما يسمى بالإيجار. ويشمل هذا المبلغ أيضاً تكاليف الإشغال (المياه والتدفئة وخدمات الحراسة وما إلى ذلك) ولكنه لا يشمل تكاليف الكهرباء (انظر SiL الصفحة 16).

## ضمان الإيجار

غالباً ما يعادل ضمان الإيجار 3 أشهر من الإيجار. وتُودَع هذه الأموال في حساب في أحد البنوك. وعندما تغادرون المسكن ويكون كل شيء على ما يرام فيه، تتلقون ذلك المبلغ في المقابل. ليس لديكم ما يكفي من المال؟ اطلبوا من شركة ضمان أن تقرضكم المبلغ! لكن انتبهوا: فستدفعون فائدة على هذا القرض.

## Gérance Ville

إن قسم إدارة العقارات (Service des gérances) في مدينة لوزان مسؤول عن العديد من المساكن والمباني التجارية وغيرها من الأماكن المخصصة للإيجار. ويمكنكم العثور على عروضه وإجراءات الإيجار على العنوان [www.lausanne.ch/immobilier](http://www.lausanne.ch/immobilier). تحت اسم "Gérance Ville". ويتم تفويض اختيار المستأجرين إلى لجنة لضمان الحياد.

### Service des gérances

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne. Tel. 021 315 49 49

[gerances@lausanne.ch](mailto:gerances@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/service-ger](http://www.lausanne.ch/service-ger)

من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 8 صباحاً حتى الساعة 11:30 صباحاً.

من الساعة 1 ظهراً حتى الساعة 4:30 مساءً

## حلقات عمل Infolog

هل تحتاجون إلى المساعدة في العثور على سكن؟ يمكن للمساعدات والمساعدين الاجتماعيين التابعين لبرنامج المساعدة الاجتماعية في الإسكان (Dispositif d'aide sociale au logement) في مدينة لوزان أن يقدموا المشورة والدعم لكم. فهم ينظمون، بواسطة خدمة "Infolog"، جلسات إعلامية مجانية وحلقات عمل حول العثور على سكن، دون تسجيل مسبق.

### Dispositif d'aide sociale au logement

Rue de l'Alé 31, 1002 Lausanne. Tel. 021 315 76 27، الثلاثاء من 1:30 حتى 3:30 بعد الظهر

## عيد الجيران (Fête des Voisin·e·s)

يُحتفل بما يُسمى « Fête des Voisin·e·s » كل عام، في آخر جمعة من شهر أيار/مايو. ويتيح لكم هذا الحدث التعرف على جاراتكم وجيرانكم بشكل أفضل. وهو مفيد جداً إذا كنتم قد وصلتكم للتو إلى لوزان. وسيسعد قسم الهندسة المعمارية والإسكان (Service d'architecture et du logement) التابع لمدينة لوزان بتقديم المساعدة والمشورة لكم بشأن تنظيم هذا الاحتفال.

### Service d'architecture et du logement

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne

Tel. 021 316 56 22, [lafetedesvoisins@lausanne.ch](mailto:lafetedesvoisins@lausanne.ch)

[www.lausanne.ch/lafetedesvoisins](http://www.lausanne.ch/lafetedesvoisins)

### « I ♥ mes voisins. Le guide du bon voisinage »

يُذكر هذا الدليل ببعض القواعد البسيطة لتعزيز التعايش المشترك على نحو جيد. وهذا الكتيب متاح بعدة لغات. ويقوم مكتب لوزان للمهاجرين (BLI) بنشره بالتعاون مع قسم الهندسة المعمارية والإسكان (Service d'architecture et du logements) (منشورات).

[www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli) > publications



## جمعية الدفاع عن المستأجرين

### (ASLOCA - Association de défense des locataires)

إن جمعية ASLOCA هي جمعية متخصصة فيما يتعلق بحقوق المستأجرين. فهي تُعلمهم بحقوقهم وتدافع عنهم إذا لم يُعاملوا باحترام. وتساعد كذلك المستأجرين على إيجاد حل لمشاكلهم من خلال حلقات الاستقبال الدورية والمقابلات الفردية. هل ترغبون أن تصبحوا أعضاءً في الجمعية وتستفيدون من تلك الخدمات؟ سجّلوا عبر الإنترنت:

[vaud.asloca.ch](http://vaud.asloca.ch)

## فرز النفايات

أنشأت مدينة لوزان نظاماً لفرز النفايات لحماية البيئة وتوليد الطاقة. ويوجد أنواع مختلفة من الحاويات وأماكن مختلفة مخصصة للفرز. ويجب رمي النفايات المنزلية، أي النفايات التي لا يمكن فرزها كالبلاستيك على سبيل المثال، بوضعها في أكياس القمامة الخضراء والبيضاء الرسمية (ثم في حاويات البني الخاص بكم). ويمكنكم شراء هذه الأكياس بأحجام مختلفة من صناديق الدفع في المحلات التجارية الكبيرة.

وأما النفايات التي يمكن إعادة تدويرها، مثل الورق والزجاج والنفايات العضوية (المعروفة أيضاً باسم السماد)، فيجب رميها في الحاويات القريبة منكم. ويمكنكم إحضار الألبوم والتك الأبيض والزيت المعدنية والنباتية والمنسوجات إلى النقاط البيئية (écopoints) الموجودة في منطقتكم.

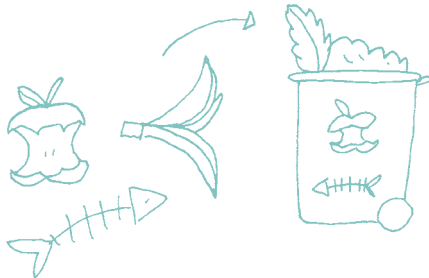
ويتم التخلص من الأخشاب وال PET والمعدات الإلكترونية في نقاط التجميع أو في مكب نفايات ثابت أو متنقل (يمكنكم معرفة مواقع جمع النفايات والجدول الزمني من خلال الموقع التالي: [www.lausanne.ch/ramassage](http://www.lausanne.ch/ramassage)).

كيف تفرزون نفاياتكم بشكل صحيح؟ توجد نشرة تشرح طريقة فرز النفايات في لوزان بعدة لغات. يمكنكم العثور عليها على موقع المدينة:

[www.lausanne.ch/trier](http://www.lausanne.ch/trier) 🌐

## هل تعلمون؟

في كانتون فو، 7 من كل 10 أسر تستأجر مسكنها. فنادراً ما يكون الفرد مالِكاً وغالباً ما يكون مستأجراً، وذلك بالمقارنة مع البلدان الأخرى.



# العمل

## البحث عن عمل

هل تبحثون عن عمل؟ من أجل البحث والعثور على عمل في سويسرا، يمكنكم فعل ما يلي على سبيل المثال:

- الرد على عروض العمل المتاحة على الإنترنت (مثلاً موقع [www.jobup.ch](http://www.jobup.ch))
  - التسجيل في وكالة توظيف (Adecco, Planet Interim, Career Plus وما إلى ذلك)
  - التواصل مع الشركات التي تهتمكم عن طريق إرسال ملفكم بشكل تلقائي إليها
  - التحدث عن ذلك إلى الأشخاص المحيطين بكم أو على الشبكات الاجتماعية
- إن وحدة الاستقبال الدورية التابعة لكتب BLI المسماة "العيش والتدرب والعمل" تُقدم لكم المشورة والمعلومات، بلغثكم، فيما يتعلق بالخطوات الواجب اتباعها للبحث عن عمل (انظر الصفحة 10).

## ملف التقديم

بصفة عامة، يتعين إرسال ملف تقديم بغرض الرد على عرض عمل. ويجب أن يحتوي الملف على نسخ من المستندات التالية:

- رسالة الترشح
- Curriculum vitae (CV)
- شهادات العمل
- شهادات التدريب

عند وصولكم إلى سويسرا، تأكدوا من أن تلك الوثائق حديثة ومُقدّمة بصورة جيدة ومترجمة إلى الفرنسية. فذلك سيمكنكم من الإسراع في التقديم على عروض العمل وزيادة فرص النجاح بشكل كبير.

هل تحتاجون إلى مساعدة في إنشاء ملف التقديم؟ يوجد في لوزان بعض الأشخاص الذين يمكنهم مساعدتكم في (إعادة) صياغة CV وكتابة رسائل الترشح الخاصة بكم. ويُسمى هؤلاء الأشخاص بالكاتبات والكتّاب العموميين.

تجدونهم على سبيل المثال في:

أو [Les scribes www.lesscribes.ch](http://www.lesscribes.ch)  
Point d'Appui [www.eglisemigrationvd.com](http://www.eglisemigrationvd.com)





## عقد العمل

يكون عقد العمل في سويسرا مُحدّد المدة (أي محدود زمنياً) أو غير مُحدّد المدة (مفتوح زمنياً). وبالإضافة إلى ذلك، يمكن أن يكون عقد العمل بدوام كامل أو بدوام جزئي. ويُصبح سارياً بمجرد موافقتك أنت والشخص الذي يوظفك على شروط التعيين. وبالتالي، فإن العقد المبرم شفويًا يكون ساري المفعول، ولكن يُوصى بإبرام العقد كتابياً وتوقيعه.

هل لديك أسئلة حول عقدك وشروط تعيينك (الراتب، والتأمينات الاجتماعية، وما إلى ذلك) أو ظروف العمل في الشركة (ساعات العمل القانونية وساعات الراحة، والحماية الصحية، وما إلى ذلك)؟ يمكن لمفتشية العمل في لوزان (Inspection du travail Lausanne) أن تزودك بالمعلومات.

### Inspection du travail Lausanne

Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 76 80, itl@lausanne.ch, www.lausanne.ch/itl

من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 8 صباحاً حتى الساعة 11:30 صباحاً، من الساعة 1 ظهراً حتى 5 مساءً  
الأربعاء من الساعة 1 ظهراً حتى 5 مساءً عبر الهاتف فقط (مغلق صباحاً)

## الراتب

الراتب هو المال الذي يدفعه لك صاحب العمل كل شهر مقابل عملك. وبشكل عام، يمكنك التفاوض على راتبك أثناء مقابلة العمل. ولعرفة الراتب الذي يمكنك طلبه (بناء على مهنتك وسنوات خبرتك)، قم بزيارة موقع [www.lohnrechner.ch](http://www.lohnrechner.ch)

ويوجد في سويسرا ما يسمى باتفاقيات العمل الجماعية (CCT). فهي تضمن وجود ظروف عمل جيدة ورواتب مناسبة. وتُبرم هذه الاتفاقيات بين النقابات العمالية (الرابطات التي تمثل العمال) وأصحاب العمل. ويوجد العديد من النقابات العمالية في سويسرا. والنقابة الأكبر تُدعى UNIA.

[www.unia.ch](http://www.unia.ch)

يجب على الأشخاص الذين يعيشون ويعملون في سويسرا أن يدفعوا الضرائب. وتُحتسب هذه الضرائب وفقاً لراتبك ووثرتك ووضعك الأسري (انظر الصفحة 42).



## التأمينات الاجتماعية

تستفيد العاملات والعمال السويسريون من التأمينات الاجتماعية التي يجب على أصحاب العمل تسجيلهم فيها. ويكون مبلغ المساهمات في هذه التأمينات مُبَيَّنًا في قسيمة الراتب التي تلتقونها كل شهر.

المساهمة في تأمين الـ AVS إلزامية اعتباراً من تحقيق دخل قدره 2,300 فرنك في السنة (أو بغض النظر عن الراتب في حالة الأشخاص العاملين في منزل خاص).

الاشتراك في الـ 2e pilier (و يُسمى أيضاً LPP) إلزامي اعتباراً من تحقيق دخل قدره 21,510 فرنك سنوياً.

التأمين ضد الحوادث المهنية (LAA) إلزامي.

إذا كنتم تعملون أكثر من 8 ساعات في الأسبوع، فيجب على صاحبة أو صاحب العمل أن يؤمنكم ضد الحوادث المهنية وغير المهنية. تجدون المزيد من المعلومات حول هذه التأمينات المختلفة في الصفحات من 31 إلى 33.

## البطالة

يمكن لأي شخص يبحث عن عمل أو فقد عمله أو تركه أن يُسجل في المكتب الإقليمي للتوظيف (ORP - Office régional de placement). وبغرض الحصول على مساعدة مالية من مكتب البطالة (استحقاقات البطالة)، من الضروري أن يكون الشخص مقيماً بصفة رسمية في لوزان وأن يكون قد عمل في سويسرا لمدة 12 شهراً على الأقل خلال الأشهر الـ 24 الماضية. إضافة إلى أن حيازة تصريح إقامة أمر إلزامي. وتقوم المستشارات والمستشارين العاملين في الـ ORP بمساعدتكم في (إعادة) العثور على عمل في أسرع وقت ممكن. وبالنسبة للأشخاص الوافدين حديثاً الذين لديهم تصريح إقامة، يقدم مكتب الـ ORP لهم الدعم في البحث عن عمل عن طريق التسجيل في المكتب.

**Office régional de placement (ORP)**

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 78 99, [orp@lausanne.ch](mailto:orp@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/orp](http://www.lausanne.ch/orp)

من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 7:30 صباحاً حتى 11:45 صباحاً، ومن الساعة 1 ظهراً حتى 5 مساءً

## هل تعلمون؟

إذا كنتم تعملون لدى شخص أو أسرة معيشية خاصة (في التنظيف ورعاية الأطفال والبيستنة وما إلى ذلك)، يمكنكم للمشاركة في برنامج « Chèques-emploi » التابع لـ EPER. فذلك يوفر لكم الحماية الاجتماعية.

[www.chèques-emploi.ch](http://www.chèques-emploi.ch)

# دورات اللغة الفرنسية والدورات التدريبية

## دورات اللغة الفرنسية للكبار

إن إتقان التحدث والكتابة باللغة الفرنسية مهم جداً للعثور على وظيفة والاندماج اجتماعياً في سويسرا الناطقة بالفرنسية. هل تريدون تعلم اللغة الفرنسية؟ تقدم المؤسسات والجمعيات والمدارس الخاصة دورات للبالغين، مجانية أو مدفوعة. ويمكنكم العثور على قائمة بهذه الدورات في كتيب "التعلم في لوزان" الصادر عن مكتب لوزان للمهاجرين (BLI - Bureau lausannois pour les immigrés). وهذه المعلومات متوفرة بعدة لغات.

[www.lausanne.ch/apal](http://www.lausanne.ch/apal) 🌐

يقدم مكتب الـ BLI دورات مجانية في اللغة الفرنسية للمبتدئين، لمدة 5 أسابيع في الصيف. وتقام هذه الدورات على ضفاف بحيرة Léman، في Vidy Plage، وتسمح لكم بتعلم اللغة الفرنسية في جو مريح. ويمكن استقبال الأطفال من سن عامين فما فوق مجاناً حتى يتسنى للوالدين متابعة الدروس.

[www.lausanne.ch/vidy-plage](http://www.lausanne.ch/vidy-plage)

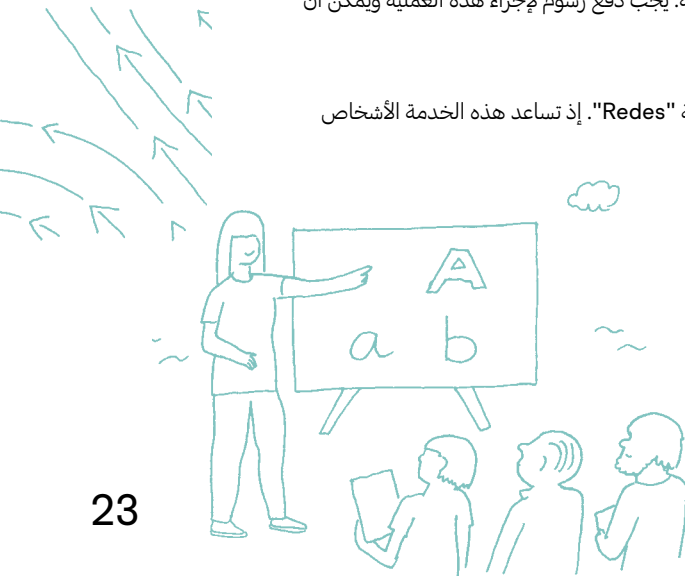
## الاعتراف بالشهادات الأجنبية

هل لديكم شهادة أجنبية وترغبون في أن يكون مُعترف بها في سويسرا؟ اتصلوا بأمانة الدولة للتدريب والبحث والابتكار (SEFRI - Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation). سنعلمكم الأمانة ما إذا كانت شهادتكم لها ما يعادلها في سويسرا أو إذا كنتم بحاجة إلى متابعة برامج تدريبية إضافية. تنبيه: يجب دفع رسوم لإجراء هذه العملية ويمكن أن تستغرق عدة أشهر.

[www.sbf.admin.ch](http://www.sbf.admin.ch)

إن Association Découvrir تُقدم خدمة "Redes". إذ تساعد هذه الخدمة الأشخاص المهاجرين لجعل شهاداتهم معترف بها.

[www.associationdecouvrir.ch](http://www.associationdecouvrir.ch)



## الإرشاد المهني

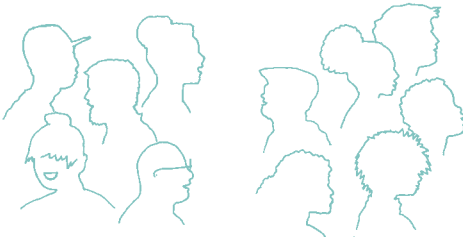
يقوم مركز الإرشاد المهني للمنطقة الوسطى (Centre d'orientation professionnelle de la région Centre)، الكائن في لوزان، بتقديم المعلومات والمشورة للبالغين والمراهقين وتلاميذ المدارس بشأن الخيارات المهنية. ويمكنكم تحديد موعد مجاناً مع المتخصصين لإجراء مقابلة فردية. ويمكنكم أيضاً طلب الحصول على معلومات، دون تحديد موعد، من مركز المعلومات المتعلقة بالدراسات والمهن (CIEP - Centre d'information sur les études et les professions)، الذي يفتح أبوابه بعد ظهر كل يوم.

**Centre d'orientation professionnelle**   
Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne  
Tel. 021 316 11 20, info.osp@vd.ch  
[www.vd.ch/orientation](http://www.vd.ch/orientation)

## المنح الدراسية وإعانات التدريب

يمكن لمكتب الكانتون المعني بالمنح الدراسية والتلمذة الصناعية (OCBE - Office cantonal des bourses d'études et d'apprentissage) أو مؤسسة لوزان للمساعدة في مجال العمل (F.L.A.T - Fondation lausannoise d'aide pour le travail) أو الجمعية المسماة Association Envol مساعدتكم في دفع تكاليف التدريب أو الرسوم المهنية، وذلك بموجب شروط معينة. للمزيد من المعلومات، يمكنكم الاطلاع على المواقع الإلكترونية الخاصة بتلك الجهات.

[www.vd.ch/ocbe](http://www.vd.ch/ocbe)  
[www.lausanne.ch/flat](http://www.lausanne.ch/flat)  
[www.association-envol.info](http://www.association-envol.info)



### هل تعلمون؟

يمكن العثور على العديد من الدورات التدريبية سهلة النال، على سبيل المثال، في مجال تكنولوجيا المعلومات أو أتمتة المكاتب أو إدارة الميزانية، في الموقع الإلكتروني [www.lausanne.ch/formations-migrants](http://www.lausanne.ch/formations-migrants) وفي كُتيب "التعلم في لوزان". [www.lausanne.ch/apal](http://www.lausanne.ch/apal)



# المدرسة

## تسجيل الأطفال في المدارس

يُعد تسجيل أطفالكم في المدرسة أحد الإجراءات ذات الأولوية التي يجب اتخاذها عند وصولكم. وللقيام بذلك، توجهوا إلى مكتب التعليم المدرسي وشبه المدرسي (Service des écoles et du parascolaire). إذ يقوم هذا المكتب بتجميع جميع الطلبات ثم يُوزَّع الأطفال على المدارس لوزان. ويُعطي الأفضلية للمدرسة الأقرب إلى منزل الطفل. ويهتم مكتب التعليم المدرسي وشبه المدرسي أيضاً بتسجيل الأطفال في هيئات الاستقبال شبه المدرسية، أي قبل الدوام المدرسي وبعده (انظر الصفحة 29).

يلتحق بالمدارس العامة 9 من كل 10 أطفال في كانتون فو. ويتلقون فيها تعليماً مجانياً عالي الجودة. لكن هل تريدون، مع ذلك، تسجيل طفلكم في مدرسة خاصة؟ اطلعوا على المعلومات المفيدة وقائمة جهات الاتصال على الموقع الإلكتروني [www.avdep.ch](http://www.avdep.ch).

### Service des écoles et du parascolaire (SEP) 📍

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 64 11, [sep@lausanne.ch](mailto:sep@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/sep](http://www.lausanne.ch/sep)

من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 8 صباحاً حتى الساعة 11:30 صباحاً،  
من الساعة 1 ظهراً حتى الساعة 4:30 مساءً

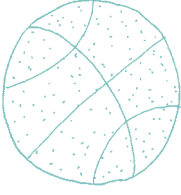
## النظام المدرسي في كانتون فو

إن مدة التعليم الإلزامي في كانتون فو 11 عاماً. إذ يبدأ الأطفال المدرسة في سن 4 سنوات وينتهون منها في سن 15 عاماً تقريباً. وينقسم النهج الدراسي في كانتون فو إلى عدة مستويات وعدة مراحل وعدة سنوات، بدءاً من 1P (أي الصف الأول الابتدائي) إلى 11S (أي الحادي عشر الثانوي). وتجدر توضيحات، بعشرة لغات، عن نظام المدرسة في كانتون فو على الموقع الإلكتروني للمديرية العامة للتعليم الإلزامي والتربية المتخصصة في كانتون فود (DGE0 - Direction générale de l'enseignement obligatoire et de la pédagogie spécialisée du Canton de Vaud). وتجدر أيضاً في الموقع الإلكتروني رسومات توضيحية تقارن النظام المدرسي في كانتون فو بالنظام المدرسي لأكثر من 30 دولة.

[www.vd.ch/scolarite](http://www.vd.ch/scolarite) 🌐

وثائق إعلامية مترجمة وموجهة للوالدين





## التلاميذ غير الناطقين بالفرنسية من سن 4 إلى 15 سنة

إن الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 4 و8 سنوات والذين لا يتحدثون الفرنسية عند وصولهم إلى لوزان يذهبون إلى المدرسة الابتدائية في حينهم. وبعد إجراء مقابلة ترحيبية مع الوالدين، يُدمج الطفل في صف الاستقبال أو في الصف النظامي مع إعطائه دروس مكثفة باللغة الفرنسية.

ويُحال الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 8 و15 سنة إلى مركز الموارد للطلاب الناطقين بلغات أجنبية (CREAL - Centre de ressources pour élèves allophones). وبعد إجراء مقابلة مع الوالدين، يُدمج الطفل في صف الاستقبال أو في الصف النظامي مع إعطائه دروس مكثفة باللغة الفرنسية. وحين يصل الطفل إلى المستوى المناسب باللغة الفرنسية، يُسجل في صف مدرسي نظامي بدوام كامل.

يحق للتلاميذ الذين لا يحملون تصاريح إقامة في كانتون فو أن يلتحقوا بالتعليم الإلزامي والتعليم ما بعد الإلزامي وبعض المدارس المهنية.

## الطلاب غير الناطقين بالفرنسية الذين تتراوح أعمارهم بين 15 و25 سنة

يمكن للشباب غير الناطقين بالفرنسية الذين تتراوح أعمارهم بين 15 و25 عاماً الانضمام إلى صف دراسي في مدرسة الاستقبال (École de l'accueil) (EdA) لمدة عام واحد. ويمكن الدخول إلى هذه المدرسة على حسب توافر المقاعد. ويتعلم الشباب والشابات في EdA اللغة الفرنسية، ويتعرفون على مكان عيشهم الجديد، ويُحضرون مسأرتهم المستقبلية.

يتم التسجيل في EdA عبر Portail Migration:

- في شباك الاستقبال (في الطابق 4 لكتب OCOSP)
- عبر الهاتف
- عبر الإنترنت

تقترح Portail Migration أيضاً مقابلات ترحيبية، بعدة لغات، للشابات والشباب المهاجرين، حتى سن 25 عاماً، الذين يبحثون عن تدريب.

### Portail Migration (Unité Migration Accueil UMA) 📍

Office cantonal d'orientation scolaire et professionnelle (OCOSP)

Rue de la Borde 3d, 1014 Lausanne

Tel. 021 316 11 40, [www.vd.ch/orientation](http://www.vd.ch/orientation)

من الإثنين إلى الخميس من الساعة 8 صباحاً حتى 12 ظهراً

## دورات اللغة والثقافة الأصلية

إن الطفل الذي يتحدث جيداً بلغته الأم، يتعلم لغة أخرى بسهولة أكبر. ولهذا السبب، فإن الجمعيات والمدارس والسفارات تقدم دورات في اللغة والثقافة الأصلية. إذ يُعَمِّق الطلاب معرفتهم بلغتهم الأم وثقافتهم الأصلية من خلال هذه الدورات. وذلك يُسهِّل عليهم تعلم اللغة الفرنسية وبناء هويتهم التعددية.

يمكنكم العثور على قائمة بدورات اللغة والثقافة الأصلية في كتيب "التعلم في لوزان" الصادر عن مكتب لوزان للمهاجرين (BLI - Bureau lausannois pour les immigrés).

[www.lausanne.ch/apal](http://www.lausanne.ch/apal)

### هل تعلمون؟

عند وصولكم إلى لوزان، ستجرون مقابلات مع معلمات ومعلمي أطفالكم. ويمكنكم طلب حضور مترجمة أو مترجم فوري لترجمة هذه المقابلات.



# الأسرة

## لم شمل الأسرة

إذا كنتم تعيشون وتعملون في سويسرا، فيمكنكم إحضار أفراد من عائلتكم. وهذا ما يُسمى بطلب لم شمل الأسرة. لكن ذلك لا يتحقق بصورة تلقائية. بل يجب استيفاء شروط معينة. فإذا كنتم من بلدان الاتحاد الأوروبي أو بلدان الرابطة الأوروبية للتجارة الحرة، فتقدموا بطلب إلى مكتب رصد السكان. وإذا كنتم قادمين من دولة ثالثة، فاتصلوا بالسفارة أو القنصلية السويسرية الموجودة في بلدكم. إذ تقوم القنصلية أو السفارة بإرسال طلبكم إلى دائرة السكان في كانتون فو (Service de la Population du canton de Vaud)، وهي الهيئة التي تتخذ القرار.

إذا كنتم من دولة ثالثة، فلديكم مهلة أقصاها 5 سنوات لإحضار الزوجة/ الزوج والأطفال الذين تقل أعمارهم عن 12 عاماً. وبالنسبة للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 12 و18 عاماً، فإن المهلة الزمنية لجلبهم هي سنة واحدة فقط.

## الحالة المدنية

هل لديكم أسئلة حول الزواج، أو الولادة، أو تغيير الاسم، أو اللقب، أو الوفاة؟ تجدون معلومات عن ذلك على موقع [www.vaud-bienvenue.ch](http://www.vaud-bienvenue.ch) أو على الموقع الإلكتروني لمكتب الأحوال المدنية في كانتون فو (État civil du canton de Vaud). على سبيل المثال: تفاصيل الإجراءات الواجب اتخاذها وفقاً لطلبكم.

État civil du Canton de Vaud

Avenue de Sévelin 46, 1004 Lausanne

Tel. 021 557 07 07, [etat.civil@vd.ch](mailto:etat.civil@vd.ch), [www.vd.ch/etat-civil](http://www.vd.ch/etat-civil)

## الزواج القسري

يُعدُّ الزواج القسري قائماً عندما لا يستطيع الشخص رفض الزواج. وفي سويسرا، فإن لكل شخص الحق في أن يقرر ما إذا كان سيتزوج ومن يتزوج. ويقدم مكتب الكانتون لإدماج الأجانب ومنع العنصرية (BIC - Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme) استشارات مجانية لضحايا الزواج القسري أو الشهود عليه.

[www.vd.ch/mariage-si-je-veux](http://www.vd.ch/mariage-si-je-veux) 🌐

## حلول فيما يتعلق برعاية الأطفال (من 0 إلى 6 سنوات)

يمكنكم ضمان رعاية طفلكم أو طفلتكم في لوزان في مركز حياة الطفولة (CVE - Centre de vie enfantine)، ويُسمى أيضاً دار الحضانة، أو لدى سيدة تهتم بالأطفال وسط بيئة عائلية. وهي شخص يعتني بالأطفال في منزله. ويجب الدفع لقاء الحصول على هذه الخدمات، ولكن يتم تكييف سعرها بما يتوافق مع وضعكم العائلي والراتب الذي تتقاضونه. ويقوم مكتب لوزان للعائلات (BLF - Bureau lausannois pour les familles) بتزويدكم بالمعلومات عن هذه العروض المختلفة ويهتم أيضاً بإجراءات التسجيل.

### Bureau lausannois pour les familles (BLF) 📍

Place Chauderon 9, étage T, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 60 00, [www.lausanne.ch/blf](http://www.lausanne.ch/blf)

من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 8:30 حتى 11:30 صباحاً،  
ومن 1:30 ظهراً حتى 4:30 بعد الظهر

هل تحتاجون إلى رعاية تُقدم لطفلكم لبضع ساعات في الأسبوع فقط؟ يوجد محطات لعب واستقبال (haltes-jeux) ورياض أطفال في لوزان تستقبل الأطفال أيضاً.

[www.lausanne.ch/haltes-jeux](http://www.lausanne.ch/haltes-jeux)

## رعاية الأطفال ما بعد المدرسة (من سن 4 إلى 12 سنة)

إن الرعاية ما بعد المدرسة أو خارج المدرسة تتمثل في عروض الرعاية المقدمة لأطفالكم قبل المدرسة وبعدها، وكذلك أثناء استراحة الغداء. وتسجيل الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 4 و6 سنوات (أي في الصف الأول P1، والصف الثاني P2) تواصلوا مع مكتب لوزان للعائلات (BLF - Bureau lausannois pour les familles) (انظر أعلاه). وبالنسبة للأطفال الأكبر سناً، أذهبوا إلى مكتب التعليم المدرسي وشبه المدرسي (SEP - Service des écoles et du parascolaire) (انظر أدناه). معلومة مفيدة: يهتم هذا المكتب أيضاً بالتسجيل في قسم المساعدة في أداء الواجبات المدرسية.

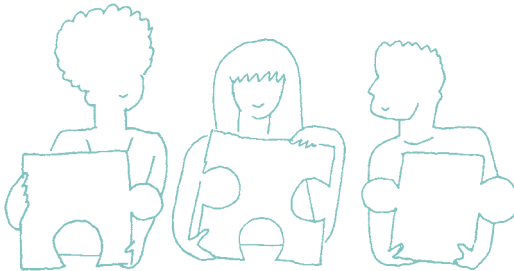
### Service des écoles et du parascolaire (SEP) 📍

Place Chauderon 9, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 64 11, [sep@lausanne.ch](mailto:sep@lausanne.ch)

[www.lausanne.ch/sep](http://www.lausanne.ch/sep)

من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 8:30 حتى 11:30 صباحاً،  
ومن 1 ظهراً حتى 4:30 بعد الظهر



## الأنشطة أثناء العُطل

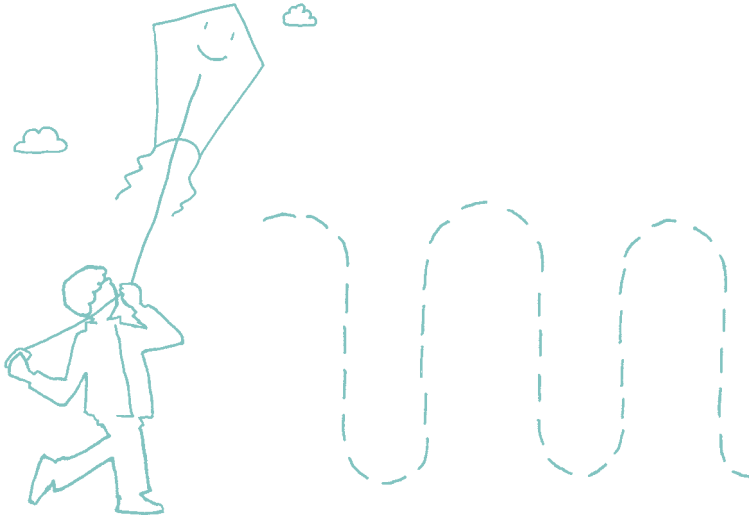
يقوم قسم الرعاية أثناء العُطل (Domaine accueil vacances)، التابع لمدينة لوزان وشركائها، بتقديم العديد من الأنشطة للأطفال أثناء العطل المدرسية. ويكون الإشراف على الأطفال احترافي والسعر في متناول الجميع. تواصلوا مع ذلك القسم للتَّردُّد بالمعلومات وتسجيل أطفالكم!

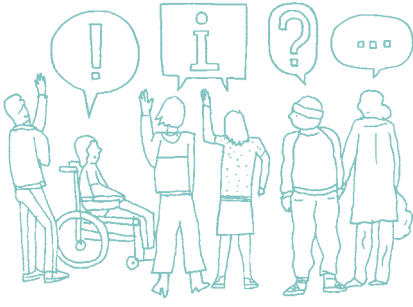
### Domaine accueil vacances

Place Chauderon 7a, étage T, 1002 Lausanne  
Tel. 021 316 68 22, [www.lausanne.ch/jeunessevacances](http://www.lausanne.ch/jeunessevacances)  
من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 7:30 حتى 11:45 صباحاً،  
ومن 1 ظهراً حتى 4:30 بعد الظهر

### هل تعلمون؟

للحصول على مكان في الحضانة أو الروضة، يمكنكم تسجيل طفلكم اعتباراً من الشهر الرابع من الحمل أو قبل سنة من التاريخ المطلوب. لا تتأخروا: فهناك العديد من الطلبات المَقَدَّمة وقد تضطرون إلى الانتظار قبل أن يحصل الطفل على مكان.





# التأمينات

## التأمين الصحي الإلزامي (LAMal - Assurance-maladie obligatoire)

التأمين الصحي إلزامي في سويسرا. ويسمح لكم هذا التأمين بالوصول إلى النظام الصحي والحصول على الرعاية الصحية الجيدة عن طريق دفع جزء من التكاليف فقط. وعند وصولكم إلى سويسرا، لديكم مهلة زمنية قدرها 3 أشهر لتوقيع عقد مع شركة تأمين سويسرية. وتوجد العديد من شركات التأمين ويمكنكم اختيار واحدة منها بحرية تامة. ولاختيار واحدة من تلك الشركات، انظروا إلى مقدار تكلفة القسط (ما تدفعونه كل شهر للتأمين). وإذا احتجتم إلى مساعدة، ابحثوا في المواقع المقارنة عبر الإنترنت مثل [www.priminfo.ch](http://www.priminfo.ch) أو توجهوا إلى وكالة التأمين الاجتماعي في لوزان.

**Agence d'assurances sociales (AAS)** 📍

Place Chauderon 7, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 71 00, [www.lausanne.ch/sas](http://www.lausanne.ch/sas)

من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 8:30 حتى 11:45 صباحاً.

ومن 1 ظهراً حتى 4:30 بعد الظهر (مغلق الخميس صباحاً)

تنبيه: يجب عليكم دفع أقساط التأمين الصحي الإلزامي اعتباراً من تاريخ وصولكم إلى سويسرا. وإذا انتظرتكم عدة أسابيع (3 أشهر كحد أقصى) لإبرام عقد التأمين الخاص بكم، فسيتمتع بكم مع ذلك دفع أقساط الأسابيع السابقة. ويمكن أن تكون الفاتورة عالية: لذا توقعوا تسديد هذه التكلفة واحتسبونها في ميزانيتكم!

## دعم التأمين الصحي الإلزامي

يمكن أن تمثل أقساط التأمين الصحي الإلزامي نفقات كبيرة استناداً إلى الراتب الذي تتقاضونه وعدد المعالين لديكم (الأسرة والزوجة / الزوج والأطفال). ويقوم مكتب التأمين الصحي التابع لكانتون فو (OVAM - Office vaudois de l'assurance-maladie) بتقديم المساعدة المالية للأشخاص ذوي الوضع الاقتصادي المتواضع في كانتون فو. وتسمى هذه المساعدة بإعانة التأمين الصحي (subside). ويمكنكم تقييم استحقاقكم لتلك الإعانة وتقديم طلب عبر الموقع الإلكتروني:

[www.vd.ch/subside-assurance-maladie](http://www.vd.ch/subside-assurance-maladie)

## التأمين الصحي التكميلي

إن التأمين الصحي الإلزامي لا يغطي بعض العلاجات، مثل الأدوية الطبيعية. لذا، يمكنكم اختبار الحصول على تأمين صحي تكميلي واحد أو أكثر. وهذه التأمينات اختيارية: أي لا يتعين عليكم حيازة هذا التأمين، ويحق لشركة التأمين قبول طلبكم أو رفضه. لهذا السبب، يُستحسن تأمين أطفالكم في وقت مبكر بما يكفي، والتفكير بعناية قبل إنهاء عقدكم.

## التأمينات الاجتماعية

يدفع الأشخاص العاملون في سويسرا جزءاً من التأمينات الاجتماعية، والجزء الآخر منها يدفعه صاحب العمل. وهذه التأمينات مهمة لأنها تضمن الحصول على دخل عند بلوغ سن التقاعد، أو في حالة وجود مشكلة صحية، أو البقاء بدون عمل لفترة معينة، أو في حال مواجهة صعوبات مالية. وإذا كنت تعملون، يتم خصم اشتراكات التأمين الاجتماعي من راتبكم. ويمكنك رؤية ذلك في قسيمة الراتب الخاصة بكم.

وفيما يلي قائمة بهذه التأمينات:

- **AVS (1<sup>er</sup> pilier) التأمين على الشيخوخة والباقيين على قيد الحياة**: من أجل تقاعدكم
- **AI التأمين ضد العجز**: في حال وجود مشكلة صحية طويلة الأمد
- **PC الاستحقاقات التكميلية**: في حال تكبد تكاليف كبيرة
- **AC التأمين على البطالة**: في حال فقدانكم للوظيفة أو تركها
- **LPP (2<sup>e</sup> pilier) الضمان المهني**: لتكميل AVS/AI
- **APG بدل خسارة الدخل**: في حالة أداء الخدمة العسكرية أو أخذ إجازة الأمومة/الأبوة
- **التعويضات العائلية**: مساعدة مالية على كل طفل (تُمنح عند الطلب)

## التأمين ضد الحوادث (LAA - Assurance-accidents)

إن التأمين ضد الحوادث إلزامي في سويسرا مثله مثل التأمين الصحي. وإذا كنتم تعملون 8 ساعات على الأقل في الأسبوع لدى صاحب العمل، فإن التأمين ضد الحوادث يغطي حينئذ الحوادث المهنية وغير المهنية. وإذا كنتم تعملون أقل من 8 ساعات في الأسبوع، فإن التأمين ضد الحوادث لا يغطي سوى الحوادث المهنية فقط. وإذا كنتم تعملون لحسابكم الخاص، فيجب عليكم تأمين أنفسكم بأنفسكم.



## التأمين ضد الحريق والعوامل الطبيعية (ECA - Assurance incendie et éléments naturels)

في كانتون فو، يُعد التأمين ضد الحريق والعوامل الطبيعية إلزامياً لمنزلكم ولأثاثكم المنزلي. وفي لوزان، يجب عليكم إبرام عقد خاص بهذا التأمين مع مؤسسة التأمين ضد الحريق والعوامل الطبيعية في كانتون فود (ECA - Établissement d'assurance contre l'incendie et les éléments naturels du canton de Vaud). ويمكنكم القيام بذلك بعدة طرق:

• عبر الإنترنت

• في شبك الاستقبال

ECA - Agence de Lausanne

Avenue du Grey 111, 1002 Lausanne

Tel. 0800 721 721, www.eca-vaud.ch



## التأمينات الأخرى

يوجد أيضاً تأمينات أخرى خاصة بممتلكات واحتياجات معينة. على سبيل المثال:

- **التأمين على المسؤولية المدنية (RC) والمنزل:** في حال حدوث ضرر لممتلكاتكم المادية أو أثاثكم أو تلك الخاصة بشخص آخر
  - **التأمين على الحياة (3e pilier):** تأمين مُكمل للتأمين على الشيخوخة AVS والضمان المهني 2e pilier (وتكون الاشتراكات فيه مخصومة من الضرائب)
  - **التأمين على المركبات:** في حال حدوث عطل أو حادث أو أضرار مختلفة لمركبتكم (السيارة، الدراجة النارية وما إلى ذلك)
  - **تأمين السفر:** إذا اضطررتم إلى إلغاء رحلة أو فقدتم أمتعتكم أو تعرضتم لمشكلة صحية في الخارج
  - **تأمين المساعدة القانونية:** للاستعانة بمحامٍ أو محامية في حال وجود مشكلة قانونية
  - **التأمين على الحيوانات:** إذا اضطررتم إلى معالجة حيوانكم الأليف
- إن هذه التأمينات اختيارية، ولكن يُوصى بالحصول عليها. فهي تحميكم من المفاجآت غير السارة.

## هل تعلمون؟

يمكنكم تغيير عقد التأمين الصحي الإلزامي الخاص بكم كل عام للعام التالي، وذلك قبل تاريخ 30 تشرين الثاني/ نوفمبر. ويجب أن يُقدّم هذا الطلب كتابةً.

# الصحة

## تذكير هام

احصلوا على تأمين صحي إلزامي لكم ولجميع أفراد عائلتكم في غضون 3 أشهر من وصولكم إلى سويسرا!  
(انظر الصفحة 31)

## مشكلة صحية: ما الذي يجب فعله؟

في حال وجود مشكلة صحية، من المهم التصرف بأسرع ما يمكن وبشكل مناسب.

### إذا لم تكن الحالة طارئة، يمكنكم:

- الذهاب إلى صيدلية وطلب نصيحة من الصيدلانية أو الصيدلاني
- أخذ موعد مع طبيبيكم العام الذي بدوره سيحيلكم إلى أخصائي إذا لزم الأمر
- عندما تكون الصيدليات وعيادة طبيبيكم مغلقة، اتصلوا بالمقسم الهاتفي للأطباء المناوبين على الرقم 0848 133 133

### في حالة الطوارئ:

- توجهوا إلى المستشفى (في قسم الطوارئ)
- اتصلوا بسيارة الإسعاف على الرقم 144

## الصيدليات

إن الصيدليات في سويسرا تبيع الأدوية. ويمكن للصيدلة أيضاً تقديم المشورة الصحية الأساسية. وعادة ما تتوافق ساعات عملهم مع ساعات عمل المتاجر. وبعض الصيدليات تكون مفتوحة يوم الأحد وحتى وقت متأخر من الليل: تُسمى بالصيدليات المناوبة.





## الأطباء العامون

عادة ما تختارون طبيباً عاماً في سويسرا (يسمى أيضاً طبيب الأسرة). فهو يراقب ملفكم الطبي ويحيلكم إلى أخصائيين إذا لزم الأمر. ويمكنكم البحث عن طبيبة أو طبيب يتحدث بلغتكم. وتقدم جمعية الطب في كانتون فو (SVM - Société vaudoise de médecine) قائمة بالأطباء الموجودين في كانتون فو واللغات التي يتحدثون بها.

[www.svmed.ch](http://www.svmed.ch) 🌐

## مستشفيات لوزان

تقدم العديد من المرافق الطبية في لوزان رعاية صحية عالية الجودة للسكان (المستشفيات، والعيادات، والمستوصفات، والعيادات المتعددة التخصصات، وخدمات الطوارئ). وفيما يلي 3 عناوين مهمة:

**Centre hospitalier universitaire vaudois (CHUV)** 📍

Rue du Bugnon 46, 1011 Lausanne, 021 314 11 11, [www.chuv.ch](http://www.chuv.ch)

**Urgences CHUV et Unisanté** 📍

Rue du Bugnon 44, 1011 Lausanne, 021 314 11 11, [www.unisante.ch](http://www.unisante.ch)

**Hôpital de l'Enfance (HEL)** 📍

Chemin de Montétan 16, 1004 Lausanne, 021 314 84 84, [www.chuv.ch/fr/dfme](http://www.chuv.ch/fr/dfme)

## الأمومة / الأبوة

هل ستصبحين أمّاً أو ستصبح أباً عما قريب؟ يقدم أطباء أمراض النساء والقابلات الرعاية الطبية المتعلقة بالحمل. ويغطي التأمين الصحي الإلزامي هذه التكاليف اعتباراً من الأسبوع 12 من الحمل. وعند ولادة الطفل، يحق للأُم الحصول على إجازة أمومة مدتها 14 أسبوعاً. وتتلقي 80% من راتبها خلال هذه الفترة. ويحق لأب الأم أو لزوجها الحصول على استحقاقات لمدة 14 يوماً وإجازة والدية لمدة 10 أيام. ويجب أخذ هذه الإجازة في غضون 6 أشهر من تاريخ الولادة.

تقدم جمعية **Panmilar** الدعم بلغتكم أثناء الحمل وبعد ولادة طفلكم. ويُقدّم هذا الدعم بواسطة القابلات والترجمين الفوريين للمتجمعين. وذلك يمثل فرصة للالتقاء بأباء وأمّهات آخرين مقبلين على الإنجاب، وطرح أسئلتكم والاستعداد لاستقبال طفلكم. 🌐 [www.panmilar.ch](http://www.panmilar.ch)

## الصحة الجنسية

إن مركز PROFA في لوزان هو العنوان المرجعي لجميع المسائل المتعلقة بالصحة الجنسية والحياة الزوجية، والطب الجنسي وفترة الولادة. ويقدم هذا المركز المشورة والمقابلات والاستشارات الطبية. ويتبع نهجاً قائماً على السرية، متكيفاً مع كل حالة على حدة، دون تمييز أو إطلاق أحكام.

**Centre PROFA Lausanne**  
Avenue Georgette 1, 1003 Lausanne  
[www.profa.ch](http://www.profa.ch)

## الصحة النفسية

تقدم **Association Appartenances** استشارات العلاج النفسي والطب النفسي للأشخاص (وأقاربهم) الذين يعانون من اضطرابات تتعلق بما يلي: عملية الهجرة، وتجربة الحرب أو التعذيب، وأي شكل آخر من أشكال العنف الجماعي. ويمكن للمترجمة أو المترجم المجتمعى الحضور لترجمة المقابلات.

**Consultation Psychothérapique**   
**pour Migrant-e-s (CPM) Appartenances**  
Rue des Terreaux 10, 1003 Lausanne  
Tel. 021 341 12 50, [cpm.lausanne@appartenances.ch](mailto:cpm.lausanne@appartenances.ch)  
[www.appartenances.ch](http://www.appartenances.ch)

تسهل وحدة **Psy&Migrants** لمشفى CHUV إمكانية الحصول على رعاية في مجال الصحة النفسية في الحالات المعقدة التي تواجه الأشخاص المهاجرين من منطقة لوزان. فهي توجههم في شبكة الرعاية الصحية وتقدم الخبرة في مجال الطب النفسي العابر للثقافات. ويمكنكم الاتصال بهم عبر الهاتف على الرقم 079 556 17 89 أو عن طريق البريد الإلكتروني على [psy-migrants@chuv.ch](mailto:psy-migrants@chuv.ch)





## العنف الأسري

العنف الأسري محظور في سويسرا. وإذا كنتم شهوداً على العنف الأسري أو ضحايا له، فيمكنكم طلب المساعدة من المتخصصين. وفيما يلي قائمة بالعناوين:

• **وحدة طب العنف (Unité de médecine des violences) في مشفى CHUV**

توثيق الإصابات الجسدية [www.chuv.ch](http://www.chuv.ch)

• **مركز Malley-Prairie**: يقدم استشارات للجميع، نساءً ورجالاً، ومأوى طارئاً للنساء وأطفالهن

[www.malleyprairie.ch](http://www.malleyprairie.ch)

• **مركز LAVI**: يُقدم الدعم النفسي والقانوني والمالي والمادي للضحايا وأقاربهم

[www.profa.ch/lavi](http://www.profa.ch/lavi)

• **مركز منع العنف Ale**: يستقبل الأشخاص الذين يريدون التوقف عن ممارسة العنف ويُقدم لهم

المساعدة والدعم [www.prevention-ale.ch](http://www.prevention-ale.ch)

• [www.violencequefaire.ch](http://www.violencequefaire.ch): موقع على شبكة الإنترنت يحتوي على معلومات مفيدة عن العنف

## مؤسسة Point D'Eau Lausanne (PEL)

تعرض مؤسسة Point D'Eau Lausanne خدمات مختلفة بغرض تحسين صحة الأشخاص الذين يعيشون في وضع معيشي هش. إذ يُقدّم فيها الاستشارات من قِبل المُرَضِينَ والأطباء وأطباء الأسنان وأخصائيي تقويم العظام وأخصائيي العلاج الفيزيائي ومحترفي التدليك. وتقدم المؤسسة أيضاً خدمات متعلّقة بالنظافة الشخصية منخفضة التكلفة (كالاستحمام وغسيل الملابس وتصفيف الشعر).

**Point D'Eau Lausanne (PEL)**

Avenue de Morges 26, 1004 Lausanne

Tel. 021 626 26 44, [info@pointdeau-lausanne.ch](mailto:info@pointdeau-lausanne.ch)

[web.pointdeau-lausanne.ch](http://web.pointdeau-lausanne.ch)

### هل تعلمون؟

تُسهّل مدينة لوزان إمكانية الحصول على سكن في العديد من المباني المناسبة لكبار السن أو المعاقين الذين يجدون صعوبة في التنقل. وتوجد قائمة بهذه المباني على موقع

[www.lausanne.ch/accessibilite](http://www.lausanne.ch/accessibilite)

## المواصلات

لحماية البيئة ومكافحة ظاهرة احترار المناخ، تُوصي مدينة لوزان سكانها باعتماد التنقل الحركي والمستدام: كالمشي وركوب الدراجة الهوائية واستخدام النقل العام. وهذا جزء من خطة المناخ في المدينة، والتي تهدف إلى خفض الانبعاثات الكربونية إلى نسبة 0% بحلول عام 2030.

### CFF (Chemins de Fer Fédéraux)

تقدم شركة السكك الحديدية CFF عروضاً للتنقل باستخدام القطار لجميع المسافرين والمسافرين في سويسرا. ويمكنكم شراء التذاكر والاشتراكات وبطاقات الخصم عبر الإنترنت أو في مكاتب التذاكر أو من آلات البيع في بعض المحطات. ويمكنكم أيضاً استخدام تطبيق "Mobile CFF".

[www.cff.ch](http://www.cff.ch)

يُمكن سكان لوزان شراء تذاكر يومية تُدعى CFF (Flexi-Card) بسعر 49 فرنك.

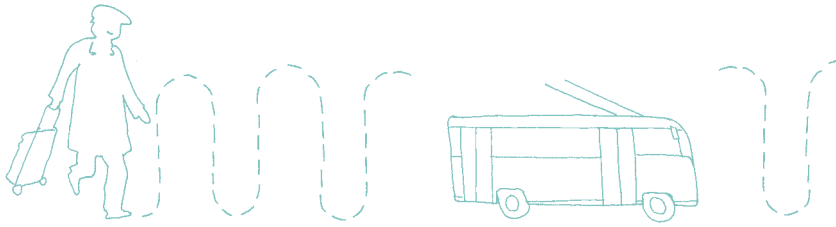
[www.lausanne.ch/carte-journaliere](http://www.lausanne.ch/carte-journaliere)

### Mobilis Vaud

يتم تنظيم وسائل النقل العام في كانتون فو وفق مناطق تعريفية معينة. وهذا النظام يُسمى Mobilis. إذ توجد لوزان في المنطقتين التعريفيتين 11 و12. ويمكنكم شراء تذاكر تغطي منطقة واحدة أو أكثر. وهذه التذاكر لها فترة صلاحية محددة، يمكنكم خلالها استخدام جميع وسائل النقل العام في المنطقة المختارة (الحافلات أو المترو أو القطارات).

[www.mobilis-vaud.ch](http://www.mobilis-vaud.ch)





## TL

إن وسائل النقل العام التابعة لمنطقة لوزان (tl) تمكنكم من السفر بالحافلة والقطار والمترو في لوزان والبلديات المحيطة بها. إذ بإمكانكم شراء التذاكر والاشتراكات عن طريق الرسائل القصيرة، أو عبر تطبيق "tl"، أو عبر الموقع الإلكتروني الخاص بالـ "tl" أو في مركز خدمة الزبائن في فلون (Flon). ولا تترددوا في الاطلاع على الموقع الإلكتروني الخاص بالشركة أو زيارة مركز خدمة الزبائن!

Centre clientèle TL Flon

Place de l'Europe 5B, 1003 Lausanne

Tel. 021 621 01 11, [www.t-l.ch](http://www.t-l.ch)

تقدم مدينة لوزان إعانات لشراء اشتراكات المواصلات في منطقة tl Grand Lausanne (المنطقتان 11 + 12) للأشخاص المتقاعدين والشباب والشابات في مرحلة التدريب تحديدًا. [www.lausanne.ch/rabais-tl](http://www.lausanne.ch/rabais-tl)

## الدراجة الهوائية

تُسهّل مدينة لوزان التنقل عبر الدراجات الهوائية عن طريق إنشاء مسارات خاصة بالدراجات والتشجيع على شراء الدراجات الكهربائية. فهي تُسدد جزءاً من سعر شراء الدراجة الكهربائية: إما 15% (400 فرنك كحد أقصى)، أو 30% (800 فرنك كحد أقصى) لمن تقل أعمارهم عن 25 عاماً والأشخاص الذين يحق لهم الحصول على إعانة التأمين الصحي الإلزامي. وللاستفادة من هذا المبلغ المُسترد، يمكنكم تقديم طلب على الموقع الإلكتروني [www.equiwatt.ch](http://www.equiwatt.ch).

## التنقل سيراً على الأقدام

المشي هو الطريقة الأسهل والأكثر مراعاةً للبيئة للتنقل لمسافات قصيرة. وتوصى أيضاً بهذا النشاط البدني من أجل البقاء بصحة جيدة. وتبذل مدينة لوزان كل ما في وسعها لجعل المشي أكثر أماناً وراحةً: كإنشاء ممرات للمشاة والممرات السفلية والطرق الخضراء وتوسيع مناطق المشاة والمناطق ذات الحركة المرورية المعتدلة.

[www.lausanne.ch/pietons](http://www.lausanne.ch/pietons)

## السيارة أو المركبة الآلية

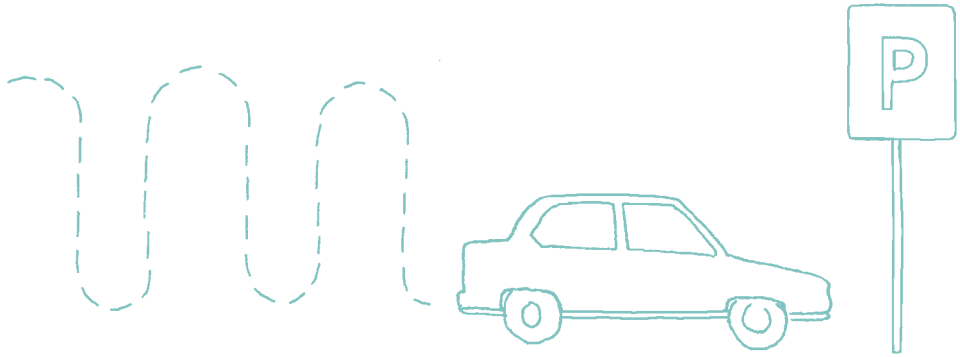
هل تحملون رخصة قيادة أجنبية؟ عند وصولكم إلى لوزان، استبدلوها برخصة قيادة سويسرية. هل لديكم سيارة واحدة أو أكثر؟ اطلبوا لوحات التسجيل السويسرية بسرعة. ويجب إجراء هاتين العمليتين في قسم السيارات والملاحة (SAN - Service des automobiles et de la navigation) في غضون 12 شهراً من وصولكم إلى لوزان.

**Service des automobiles et de la navigation (SAN)** 📍

Avenue du Grey 110, 1014 Lausanne

Tel. 021 316 82 10, [www.vd.ch/san](http://www.vd.ch/san)

تنبيه: اعتباراً من عام 2030، لن يُسمح بسير السيارات ذات المحركات الحرارية (التي يعمل محركها بالبنزين أو الديزل) في مدينة لوزان.





## أماكن وقوف السيارات

في لوزان، يمكنكم استئجار أماكن خاصة لوقوف السيارات في مكان إقامتكم أو بالقرب منه. ويمكنكم أيضاً ركن سيارتكم في مواقف السيارات العامة. ويوجد أيضاً عرضان آخران لوقوف السيارات يجب معرفتهما:

- **Parkings-Relais (P+R)**: وهو عرض مزدوج، أي يجمع بين توفير مكان لوقوف السيارة وتذكرة مواصلات للمنطقتين 11 + 12. وبذلك يمكنكم ركن سيارتكم في أحد الأماكن الستة لوقوف السيارات (parkings-relais) التي تقع في ضواحي لوزان ثم الذهاب إلى مركز المدينة بالمترو أو الحافلة. وهذا العرض ساري ليوم واحد أو لشهر واحد أو لأكثر من ذلك.
- **Macarons**: يمكن لسكان لوزان شراء شارات ترخيص (macarons) لإيقاف سياراتهم لفترة أطول في المناطق الزرقاء في خيّمهم السكني. ويمكنكم طلبها من مكتب المرور ومواقف السيارات (Office de la circulation et du stationnement) التابع لشرطة لوزان أو على الموقع الإلكتروني الخاص بذلك المكتب أو في قسم الاستقبال خاصته.

**Office de la circulation et du stationnement** 

Rue St-Martin 31, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 38 00, police@lausanne.ch

www.lausanne.ch/stationnement

من الثلاثاء إلى الجمعة من الساعة 7:30 صباحاً حتى 5 مساءً

### هل تعلمون؟

يسافر الأطفال في سويسرا مجاناً حتى سن 6 سنوات، ثم ينصف التعرّف من سن 6 إلى 16 عاماً. وتسمح carte Junior (بسعر 30 فرنك سنوياً) بأن يسافر الأطفال حتى سن 16 عاماً برفقة والديهم مجاناً عبر شبكة النقل العام السويسرية بزمّتها. وتجدر الإشارة إلى أن التذاكر إلزامية أيضاً للكلاب... والدراجات الهوائية!

# الشؤون المالية والضرائب والاتصالات

## فتح حساب بنكي

من المفيد الإسراع في فتح حساب بنكي في سويسرا لتلقي راتبكم أو دفع فواتيركم أو إرسال الأموال إلى الخارج. وللقيام بذلك، يمكنكم:

- الذهاب إلى البنوك
- زيارة المواقع الإلكترونية الخاصة بالبنوك
- ولفتح الحساب، ستطلب بعض البنوك منكم بطاقة الهوية وإثبات مكان الإقامة أو كشف الراتب.

## الضرائب

يجب على أي شخص يعيش في سويسرا، سواء كان يعمل ويتقاضى راتباً أم لا، أن يدفع الضرائب اعتباراً من بلوغه سن 18 عاماً. وللقيام بذلك، يجب عليكم تقديم إقرار ضريبي سنوياً. وسوف تلتقون وثيقة الإقرار الضريبي من مصلحة الضرائب في بداية العام. ويمكن تعبئة هذه الوثيقة عبر الإنترنت باستخدام خدمة **VaudTax**.

[www.vd.ch/vaudtax](http://www.vd.ch/vaudtax)

وإذا كنتم تتقاضون راتباً، فلا تنسوا التسجيل لدى مصلحة الضرائب لتسديد الدفعات. ويمكنكم القيام بذلك عبر الإنترنت على الموقع الإلكتروني [www.vd.ch/acomptes](http://www.vd.ch/acomptes). وتخضع العائلات والعمال الأجانب الذين ليس لديهم تصريح إقامة دائمة (permis C) للاستقطاع الضريبي من المنع. أي تُؤخذ هذه الضريبة مباشرة من رواتبهم.

### Administration cantonale des impôts (ACI)

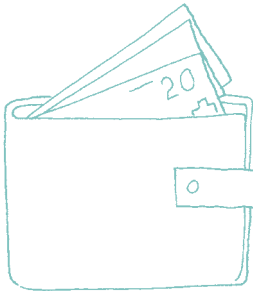
Route de Berne 46, 1014 Lausanne

Tel. 021 316 00 00, [www.vd.ch/impots](http://www.vd.ch/impots)

من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 8 صباحاً حتى 5 مساءً

هل تحتاجون إلى مساعدة لملء الإقرار الضريبي الخاص بكم؟ اذهبوا إلى وحدات الاستقبال الدورية l'AVIVO

[www.avivo-vaud.ch/permanences](http://www.avivo-vaud.ch/permanences)



## الضريبة على الكلاب

في لوزان، يجب دفع ضريبة على الكلاب. فيُرجى الإعلان عن حيازة حيوانكم الأليف لدى مكتب الضرائب في لوزان. ويمكنكم فعل ذلك:

· عبر الهاتف على الرقم 021 315 43 21

· عبر الإنترنت [www.lausanne.ch/impots](http://www.lausanne.ch/impots)

## الميزانية والديون

هل لديكم أسئلة حول الديون؟ هل لديكم ديون؟ يقوم المتخصصون العاملون في **Parlons cash** بتقديم المعلومات والمشورة لكم وإحالتكم إلى المؤسسات أو الجمعيات وفقاً لحالتكم واحتياجاتكم.

**!Parlons cash**

Tel. 0840 43 21 00, [www.vd.ch/parlons-cash](http://www.vd.ch/parlons-cash)

من الإثنين إلى الخميس من الساعة 8:30 صباحاً حتى 1 ظهراً

## قسم الخدمات الاجتماعية في لوزان (SSL - Service social de Lausanne)

إن قسم الخدمات الاجتماعية في لوزان يساعد الأشخاص المحتاجين الذين يسكنون في لوزان. وتشمل المساعدة الاجتماعية في كانتون فو المساعدة المالية وتدابير الإدماج الاجتماعي والمهني. وستجدون على الموقع الإلكتروني لهذا القسم العروض المختلفة التي يقدمها، مصنفة حسب المواضيع وحسب الجهات المُقدّمة لتلك الخدمات.

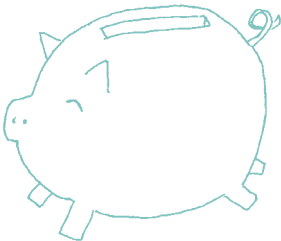
**Service social Lausanne - SSL**

Place Chauderon 4, 1002 Lausanne

Tel. 021 315 75 11, [ssl@lausanne.ch](mailto:ssl@lausanne.ch), [www.lausanne.ch/ssl](http://www.lausanne.ch/ssl)

من الإثنين إلى الجمعة من الساعة 8:30 صباحاً حتى 11:45 ظهراً.

ومن الساعة 1 ظهراً حتى 4:30 بعد الظهر (مغلق الخميس صباحاً)



## الهاتف والتلفزيون والإنترنت

تقدم العديد من الشركات في سويسرا اشتراكات أو حزم تجمع بين الهاتف والتلفزيون والإنترنت. ويمكنكم طلب الحصول على عرض يجمع بين عدة خدمات. كما يملك قسم الخدمات الصناعية في لوزان (SiL - Service industriels de Lausanne) عرضاً يشمل الهاتف والتلفزيون والإنترنت. وهذا العرض يُسمى Citycable (انظر الصفحة 16). للحصول على المزيد من المعلومات، توجهوا إلى المتجر أو ابحثوا في شبكة الإنترنت.

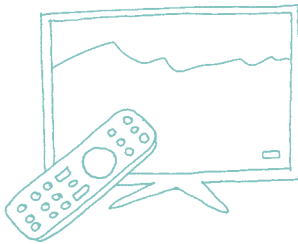
## رسوم البث الإذاعي والتلفزيوني SERAFE

كل شخص يُسجل لدى مكتب رصد السكان يتلقى فاتورة بشأن الإذاعة والتلفزيون، مرة واحدة في السنة. وتُسمى هذه الضريبة رسوم Serafe. وهي إلزامية لكل أسرة معيشية.

[www.serafe.ch](http://www.serafe.ch)

### هل تعلمون؟

بالنسبة للأشخاص المهاجرين، في بعض الأحيان يمكن أن يؤثر اللجوء إلى المساعدة الاجتماعية على الحصول على تصريح إقامة أو تجديده. وللاستفسار عن ذلك، تواصلوا مع قسم الخدمات الاجتماعية في لوزان (انظر الصفحة 43) أو مع الـ Fraternité التابعة لـ CSP Vaud (انظر الصفحة 13).



# الترفيه

## الفن والثقافة

لوزان هي مدينة الثقافة. إذ تجدون فيها عروضاً في العديد من المجالات: الموسيقى، والفنون المسرحية، والفنون المرئية، والسينما. كما تجدون عروضاً في أماكن مختلفة مثل المكتبات، والمسارح، والمتاحف، والمعارض. وعلاوة على ذلك، تستضيف لوزان العديد من المهرجانات والحفلات الليلية التي تجذب الجماهير القادمين من جميع أنحاء سويسرا وأوروبا.

[www.lausanne.ch/culture](http://www.lausanne.ch/culture)

تجدون قائمة بالمكتبات التي تُقدّم كتباً لكافة الأعمار، باللغة الفرنسية وبلغات اجنبية، في كُتيب "التعلم في لوزان" الصادر عن مكتب لوزان للمهاجرين (BLI - Bureau lausannois pour les immigrés).

[www.lausanne.ch/apal](http://www.lausanne.ch/apal)

## الرياضة والنشاط البدني

إن لوزان، بوصفها العاصمة الأولمبية، تدعم الرياضة للجميع وتشجع على اتباع أسلوب حياة صحي ونشط. إذ تضم المدينة ما يقرب من 300 نادٍ رياضي وتستضيف أكثر من 50 حدثاً رياضياً كل عام. وتوفر لوزان أيضاً العديد من الهياكل الأساسية للسكان. مثل: المراكز الرياضية، والملاعب الرياضية، وأجهزة اللياقة البدنية في الهواء الطلق، والمسابح، وحلبات التزلج على الجليد.

[www.lausanne.ch/sport](http://www.lausanne.ch/sport)

تجدون جميع الفعاليات الثقافية والرياضية في لوزان في الجدول الزمني المنشور على الموقع الإلكتروني لمدينة لوزان. ويمكنكم إجراء البحث حسب الموضوع أو المكان أو الزمان.

[www.lausanne.ch/agenda](http://www.lausanne.ch/agenda)



## السياحة

يوفر موقع Lausanne Tourisme معلومات عن الأنشطة والفعاليات والمطاعم وأماكن التنزه التي تسمح لكم باستكشاف المدينة والاستمتاع بها. ويقدم لكم مكتب السياحة في لوزان المشورة ويقترح عليكم أيضاً وثائق مفيدة (كتيبات، خريطة المدينة، وما إلى ذلك).

[www.lausanne-tourisme.ch](http://www.lausanne-tourisme.ch)

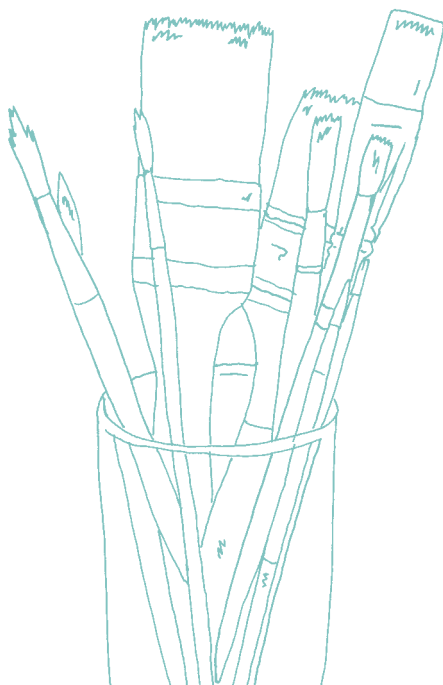
## الأنشطة الاجتماعية والثقافية

يوجد في لوزان 5 من ديار الأحياء (maisons de quartier) و10 مراكز اجتماعية وثقافية و2 من أراضي الغامرات. وتنظم هذه الأماكن أنشطة مختلفة لكافة الأعمار. والهدف منها هو التشجيع على الالتقاء وتعزيز الروابط الاجتماعية بين سكان لوزان، ذكوراً وإناثاً. وتُدار هذه الأماكن من قبل مؤسسة الأنشطة الاجتماعية والثقافية في لوزان (FASL - Fondation pour l'animation socioculturelle lausannoise)، بالتعاون مع الجمعيات التابعة للأحياء السكنية.

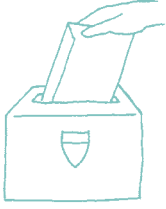
[www.fasl.ch](http://www.fasl.ch)

### هل تعلمون؟

معظم المتاحف في لوزان تكون مجانية الدخول في أول يوم سبت من كل شهراً!



# المُواطنة



## النظام السياسي السويسري

سويسرا هي دولة فدرالية منظمة في ثلاثة مستويات سياسية: الكونفدرالية والكانتونات والبلديات. وتضم 26 كانتوناً و2136 بلدية (لغاية تاريخ 1 كانون الثاني/يناير 2023) ويبلغ عدد سكانها حوالي 8,7 مليون نسمة.

وسويسرا هي دولة ذات حكم ديمقراطي شبه مباشر. إذ يحكمها البرلمان الفدرالي (السلطة التشريعية) والمحاكم الفدرالية (السلطة القضائية) والحكومة الفدرالية (السلطة التنفيذية). ويتم انتخاب الرئيسة أو الرئيس من بين الأعضاء السبعة في الحكومة الفدرالية ويتغير كل عام.

## الحقوق السياسية

تمتع المواطنين والمواطنون في سويسرا بالحقوق السياسية اعتباراً من سن 18 عاماً. وذلك يتيح لهم:

- التصويت
- الانتخاب
- الترشح للانتخابات
- إطلاق مبادرة شعبية وتوقيعها أو إجراء استفتاء

وكثيراً ما يُطلب من السكان السويسريين التصويت على القرارات المُتخذة على مستوى البلديات أو الكانتونات أو على المستوى الفدرالي، كما يُطلب منهم انتخاب ممثليهم السياسيين، ذكوراً وإناًثاً.

يمكنكم العثور على معلومات حول الحقوق السياسية والتصويت على الموقع الإلكتروني

[www.lausanne.ch/votations](http://www.lausanne.ch/votations)

## الأحزاب السياسية

يوجد في سويسرا عدة أحزاب سياسية. والأحزاب السياسية هي مجموعات الأشخاص الذين يتشاركون الأفكار نفسها. وهي تمثل مصالح الشعب السويسري وتعبر عن آرائه وتنقل مطالبه إلى السلطات. وفي لوزان، فإن جميع الأشخاص المُنتخبين في المجلس المحلي أو مجلس البلدية أعضاء في حزب سياسي.

## عقد لقاءات بين المواطنين ينظمها مكتب BLI

ينظم مكتب لوزان للمهاجرين (BLI - Bureau lausannois pour les immigrés) لقاءات بين المواطنين. وتهدف هذه اللقاءات إلى تعزيز المشاركة السياسية والاجتماعية للأشخاص المهاجرين ولجميع السكان. ويمكن أن تأتي هذه اللقاءات على شكل جلسات إحاطة أو قضاء أوقات لتبادل الآراء أو إجراء جولات بصحبة مرشدين.

[www.lausanne.ch/bli-rdvcitoyens](http://www.lausanne.ch/bli-rdvcitoyens)

## العمل التطوعي

يحظى العمل التطوعي بشعبية كبيرة في سويسرا. والتطوع يعني: تخصيص الوقت لقضية أو منظمة أو نشاط. والالتزام بعمل تطوعي يكون غير مأجور، لكنه يُثري المجتمع والعلاقات الاجتماعية ويعزز من رفاه كل مواطن ومواطنة. هل تريدون المشاركة؟ تساعدكم المنظمات التالية في ذلك:

[www.benevolat-vaud.ch](http://www.benevolat-vaud.ch)  
[www.volontaireslausannois.ch](http://www.volontaireslausannois.ch)





## التَّجْنِسُ

يمكنك التقدم بطلب للحصول على الجنسية السويسرية بشروط معينة (الإقامة لمدة 10 سنوات في سويسرا، والإقامة لمدة سنتين في كانتون فو، والحصول على تصريح إقامة دائمة (permis C) تحديداً. وذلك يُسمى بطلب التجنس (demande de naturalisation). تواصلوا مع مكتب التجنيس للتزوّد بالمعلومات عن هذه العملية! يمكنكم أيضاً العثور على عروض الدورات التدريبية وكتيبات المعلومات على الموقع الإلكتروني الخاص بمكتب التجنيس.

### Naturalisations - Bureau lausannois pour les immigrés (BLI) 📍

Place de la Riponne 10, 1002 Lausanne

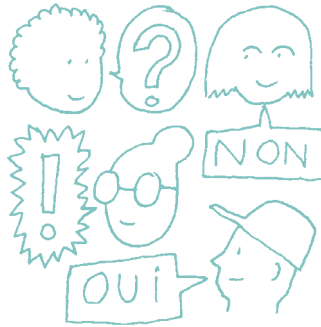
Tel. 021 315 22 31, [naturalisations@lausanne.ch](mailto:naturalisations@lausanne.ch)

[www.lausanne.ch/naturalisation](http://www.lausanne.ch/naturalisation)

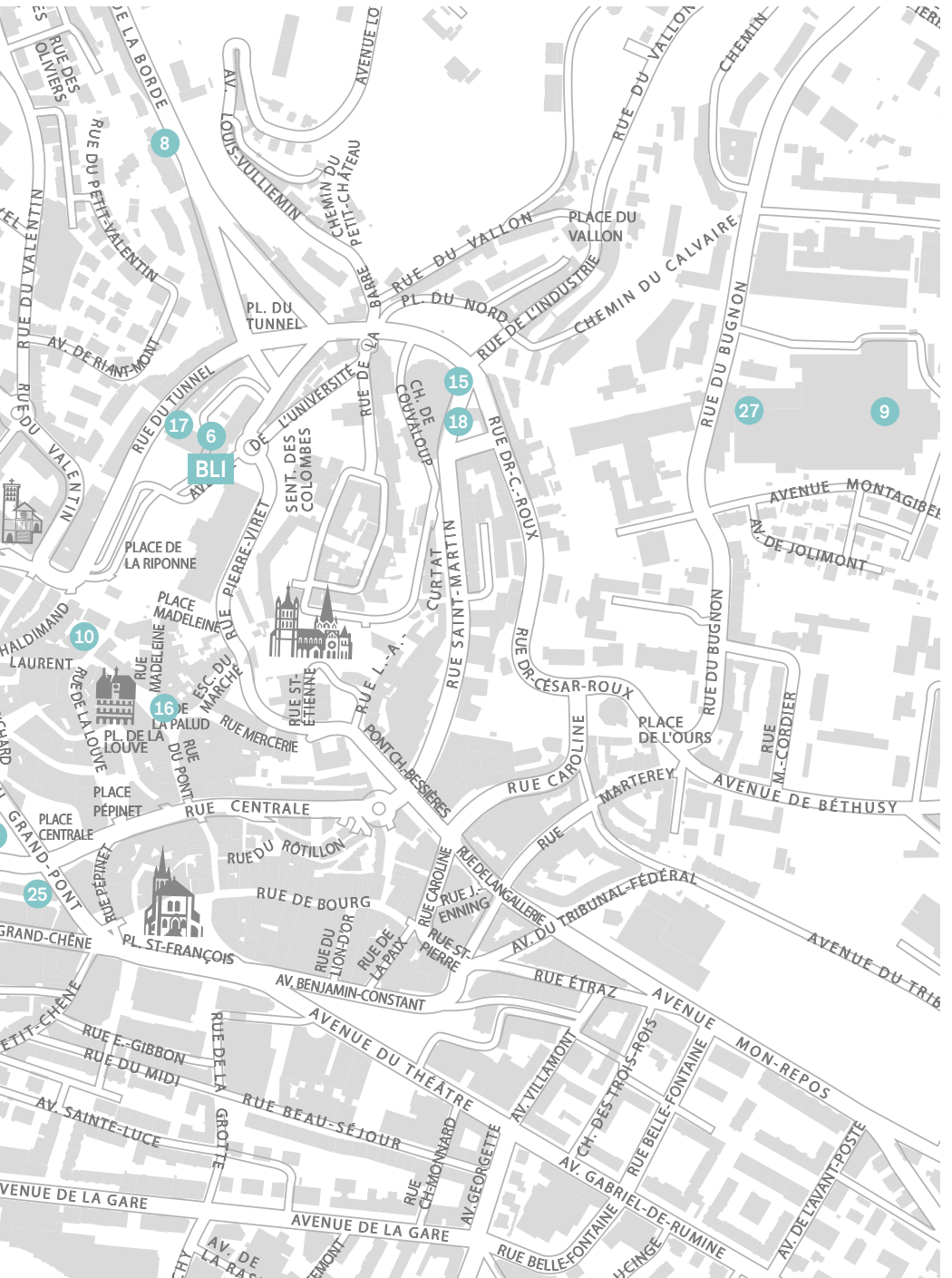
الثلاثاء والجمعة من الساعة 10 صباحاً حتى 12 ظهراً

### هل تعلمون؟

في لوزان، يتمتع الأشخاص من جنسية أجنبية الذين يحملون تصريح إقامة B أو C منذ 10 سنوات والذين عاشوا في كانتون فو لمدة 3 سنوات بحقوق سياسية. إذ يجوز لهم التصويت على مستوى البلدية، والانتخاب والترشح للمجلس المحلي أو لمجلس البلدية، والتوقيع على المبادرات والاستفتاءات على مستوى البلدية.



14. **Hôpital de l'Enfance (HEL)** (p. 35)  
Chemin de Montétan 16
15. **Hôtel de police**  
Rue St-Martin 33
16. **Info cité** (p. 9)  
Place de la Palud 2
17. **Inspection du travail Lausanne** (p. 21)  
Place de la Riponne 10
18. **Office de la circulation et du stationnement** (p. 41)  
Rue St-Martin 31
19. **Office régional de placement (ORP)** (p. 22)  
Place Chauderon 9
20. **Service du contrôle des habitants (CH)** (p. 16)  
Rue du Port-Franc 18
21. **Service d'architecture et du logement** (p. 18)  
Place Chauderon 9
22. **Service des automobiles et de la navigation (SAN)** (p. 40)  
Avenue du Grey 110
23. **Service des écoles et du parascolaire** (p. 25)  
Place Chauderon 9
24. **Service des gérances** (p. 18)  
Place Chauderon 9
25. **Services industriels de Lausanne (SiL)** (p. 16)  
Place Chauderon 23  
Place de l'Europe 2
26. **Service social de Lausanne (SSL)** (p. 43)  
Place Chauderon 4
27. **Urgences CHUV et Unisanté** (p. 35)  
Rue du Bugnon 44
1. **Agence d'assurances sociales (AAS)** (p. 31)  
Place Chauderon 7
2. **Bibliothèque Chauderon**  
Place Chauderon 11
3. **Bibliothèque Jeunesse**  
Avenue d'Echallens 2A
4. **Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI)** (p. 12)  
dont «Mariage forcé» (p. 28)  
Avenue de Sévelin 46
5. **Bureau lausannois pour les familles (BLF)** (p. 29)  
Place Chauderon 9, étage T
6. **Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)** (p. 11)  
dont «Vivre, se former, travailler» (p. 10)  
«Info Racisme» (p. 12)  
et «Naturalisations» (p. 49)  
Place de la Riponne 10
7. **Centre clientèle tl Flon** (p. 39)  
Place de l'Europe 5B
8. **Centre d'orientation professionnelle** (p. 24)  
et **Portail Migration** (p. 26)  
Rue de la Borde 3D
9. **Centre hospitalier universitaire vaudois (CHUV)** (p. 35)  
Rue du Bugnon 46
10. **Centre social protestant Vaud (CSP Vaud) - La Fraternité** (p. 13)  
Place Arlaud 2
11. **Domaine accueil vacances** (p. 30)  
Place Chauderon 7a, étage T
12. **ECA - Agence de Lausanne** (p. 33)  
Avenue du Grey 111
13. **Gare de Lausanne**



خارج الخريطة

12 22 14

في نفس العنوان

5 19 21  
23 24



BLI

BUREAU LAUSANNOIS  
POUR LES IMMIGRÉS - BLI

Place de la Riponne 10

Tel. 021 315 72 45

[www.lausanne.ch/bl](http://www.lausanne.ch/bl)



مُتَوَقَّر باللغات التالية:

Albanais / Shqip

Allemand / Deutsch

Anglais / English

Arabe / العربية

Bosnien-Croate-Serbe /  
Bosanski-Hrvatski-Srpski

Espagnol / Español

Farsi / فارسی

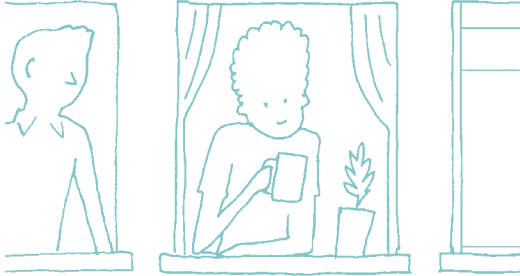
Français

Italien / Italiano

Portugais / Português

Russe / Русский язык

Ukrainien / Радн



[www.lausanne.ch/bli-vivre-a-lausanne](http://www.lausanne.ch/bli-vivre-a-lausanne)

**Bureau lausannois  
pour les immigrés (BLI)**

Place de la Riponne 10  
case postale 5032  
1002 Lausanne

T +41 21 315 72 45  
[www.lausanne.ch/bli](http://www.lausanne.ch/bli)  
[bli@lausanne.ch](mailto:bli@lausanne.ch)